叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 瑟尔克尔德的女儿(threlkeld's Daughter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑟尔克尔德的女儿(Threlkeld's Daughter)

-	['dɔ:tər]
THRELKELD'S	**DAUGHTER**
-	女儿

瑟尔凯尔德的女儿

[baɪ][dʒeɪmz] [bel]

BY	**JAMES**	**BELL**
经过	詹姆斯	钟

詹姆斯·贝尔

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [speɪs] ['kæptənz] ['dɔ:tər] — [ænd; ənd]

She	**was**	**only**	**a**	**space**	**captain's**	**daughter**	**—**	**and**
她	曾是	仅有的	一个	空间	船长的	女儿	—	和

她只不过是一位太空船长的女儿——

[ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][oʊn] !

all	**she**	**wanted**	**was**	**a**	**human**	**to**	**call**	**her**	**own**	**!**
全部	她	通缉	曾是	一个	人类	到	称呼	她	自己的	!

她想要的只是一个属于自己的人类!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .

Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**September**	**1963**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	九月	-	.

《如果世界》科幻小说，1963年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['stʌdɪd] [dri:m] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] .

Night	**was**	**a**	**diamond**	**studded**	**dream**	**from**	**where**	**they**	**sat**	**.**
夜晚	曾是	一个	钻石	带钉的	梦	从	在哪里	他们	卫星	.

在他们坐的地方，夜晚宛如一场镶满钻石的梦境。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɑ:n] [wɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['æmərəs] [flaɪt] .

The	**moon**	**was**	**a**	**maiden**	**on**	**wing**	**suggesting**	**amorous**	**flight**	**.**
这	月亮	曾是	一个	少女	在	翼	建议	多情	航班	.

月亮像一位展翅飞翔的少女，象征着浪漫的飞翔。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['stʌfinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seljulɔɪd] - [laɪk]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

Inside	the	stuffiness	of	the	celluloid	-	like	vehicle	there	was	absolutely	no
里面	这	鼻塞	的	这	赛璐珞	-	喜欢	车辆	那里	曾是	绝对地	不

[hɪnt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːr][əb'sɜːrd] - — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θrɛlˌkɛld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

hint	of	discomfort	or	absurd	misfittings	—	despite	the	fact	that	Threlkeld	and	his
暗示	的	不适	或者	荒诞	-	—	尽管	这	事实	那	瑟尔克尔德	和	他的

['dɔːtər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪər] [ɪt'self] .

daughter	were	now	shaped	out	of	all	proportions	to	the	conveyor	itself	.
女儿	是	现在	形状	出去	的	全部	比例	到	这	输送带	本身	.

在像赛璐珞片一样闷热的车厢里，丝毫没有不适感或不协调的迹象——尽管瑟尔克尔德和他的女儿现在的身材与传送带本身完全不成比例。

" [juː; jʊ] [siːm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [drɔːn] , " ['θrɛlˌkɛld] [sə'dʒestɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [proʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	You	seem	unusually	drawn	,	"	Threlkeld	suggested	from	his	prone	position
"	你	似乎	异常地	绘制	,	"	瑟尔克尔德	建议	从	他的	易于	位置

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

on	the	floor	of	the	craft	.
在	这	地面	的	这	工艺	.

"你看起来异常憔悴，"瑟尔克尔德趴在飞船地板上说道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , ['senʃuəl] [saɪ] .

Gelerie	took	a	deep	,	sensual	sigh	.
-	采取	一个	深的	,	感性的	叹	.

格莱丽深深地、充满感性地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	It	is	the	pill	,	I	am	sure	.	"
"	它	是	这	丸	,	我	是	当然	.	"

"我肯定是药片的缘故。"

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['θrɛlˌkɛld] ['mʌtəd] ,

"	Look	at	you	,	"	Threlkeld	muttered	,
"	看	在	你	,	"	瑟尔克尔德	低声说道	,

"看看你，"瑟尔克尔德低声说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [wɪə(r)][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ju'niːk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmənz]

"	and	look	at	me	—	we're	perhaps	the	most	unique	imitation	of	humans
"	和	看	在	我	—	是	也许	这	最多	独特的	模仿	的	人类

[ðə; ði]['gæləksi][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] .

the	galaxy	has	ever	produced	.
这	星系	有	曾经	生产	.

"看看我们——我们或许是银河系有史以来最独特的仿人类生物。"

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['saɪləns] . . . ['mædnɪŋ] [tuː; tə] ['θrɛlˌkɛld] .

"	Again	there	was	a	maddening	silence	.	.	.	maddening	to	Threlkeld	.
"	再次	那里	曾是	一个	令人抓狂	沉默	.	.	.	令人抓狂	到	瑟尔克尔德	.

"又是一阵令人抓狂的沉默……这让瑟尔克尔德感到抓狂。"

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'stɜːrbd] ,

"	My	daughter	,	"	he	said	at	length	,	disturbed	,
"	我的	女儿	,	"	他	说	在	长度	,	不安	,

"我的女儿，"他最终说道，语气中带着不安。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

"	I	must	remind	you	of	the	importance	of	this	little	mission	.
"	我	必须	提醒	你	的	这	重要性	的	这	小的	使命	.

我必须提醒你们这次小任务的重要性。

[maɪ][ɪn'taɪər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [stɑːr][pə'troʊl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [wel] [wiː; wi] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

My	entire	career	with	the	inter	-	star	patrol	depends	on	how	well	we	function	.
我的	全部的	职业	和	这	间	-	星星	巡逻	取决于	在	如何	出色地	我们	功能	.

我在星际巡逻队的整个职业生涯都取决于我们行动的顺利程度。

" - [wʌz; wəz] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd] - [ʃeɪpt]

"	Gelerie	was	bent	in	a	heap	near	the	tapering	nose	of	the	pod	-	shaped
"	-	曾是	弯曲	在	一个	堆	靠近	这	逐渐变细	鼻子	的	这	荚	-	形状

['viːəkl; 'viːhɪkl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [pæst][ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] ,

vehicle	as	it	hurtled	past	the	lovely	moon	,
车辆	作为	它	猛烈撞击	过去的	这	迷人的	月亮	,

"当这艘豆荚状飞行器飞掠过美丽的月亮时，格列里蜷缩成一团，倒在飞行器逐渐变细的头部附近。"

['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['plænɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

headlong	toward	a	giant	green	and	purple	planet	below	them	.
一头扎	朝向	一个	巨大的	绿色的	和	紫色的	行星	以下	他们	.

他们径直朝着下方一颗巨大的绿色和紫色星球飞去。

['hɜːtld] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ]['mænjuəl][kən'troʊlz] ,

Hurtled	in	a	vessel	with	no	manual	controls	,
猛烈撞击	在	一个	血管	和	不	手动的	控制	,

乘坐没有手动控制装置的船只发生意外

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . . . ['kætəˌpʌltid] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

a	vessel	grown	in	a	government	garden	on	another	world	.	.	.	catapulted	on	a	very
一个	血管	生长	在	一个	政府	花园	在	其他	世界	.	.	.	弹射器	在	一个	非常

['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] ['niːðər] [gruː] ['mɪsaɪlz] [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ]

special	assignment	to	a	planet	that	neither	grew	missiles	nor	thought	of	launching
特别的	任务	到	一个	行星	那	两者都不	生长	导弹	也不	想法	的	发射

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

them	without	myriads	of	mechanical	wires	,
他们	没有	无数	的	机械的	电线	,

一艘在另一个星球的政府花园里培育出来的飞船……被发射到一颗既不培育导弹，也不打算在没有无数机械导线的情况下发射导弹的星球上执行一项非常特殊的任务。

['daiəlz][ænd; ənd]['blɪŋkər] [laɪts] .

dials	and	blinker	lights	.
拨号盘	和	信号灯	灯	.

仪表盘和转向灯。

[naʊ] ['θrɛlˌkɛld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Now	Threlkeld	was	filled	with	indignation	.
现在	瑟尔克尔德	曾是	已填	和	愤慨	.

瑟尔克尔德顿时义愤填膺。

" - , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] — "

"	Gelerie	,	I	command	you	—	"
"	-	,	我	命令	你	—	"

"格莱里，我命令你——"

" [jes] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	Father	.
"	是的	,	父亲	.

"是的，神父。"

[juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [drɔːld] .

You	command	me	,	"	she	drawled	.
你	命令	我	,	"	她	拖长音	.

"你命令我，"她慢条斯理地说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'tentɪv] , [maɪ] ['dɔːtər] , [wiː; wi] [meɪ] [feɪl] .

"	Unless	you	remain	attentive	,	my	daughter	,	we	may	fail	.
"	除非	你	保持	细心	,	我的	女儿	,	我们	可能	失败	.

"女儿，如果你不保持专注，我们可能会失败。"

['feɪlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['faɪnəli] [groʊn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['speɪʃ(ə)l]['duːti] ,

Failing	**,**	**I**	**must**	**concede**	**that**	**I**	**have**	**finally**	**grown**	**too**	**old**	**for**	**spatial**	**duty**	**,**
失败	,	我	必须	承认	那	我	有	最后	生长	也	老的	为了	空间	责任	,

如果失败，我不得不承认，我最终还是老了，不适合再承担空间方面的工作了。

[ænd; ənd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .

and	**be**	**sent**	**to**	**the**	**Home**	**.**
和	是	发送	到	这	家	.

并被送往孤儿院。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ?

Do	**you**	**want**	**that**	**?**
做	你	想	那	?

你想要那个吗?

" - [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bʌksəm] [ɜːrθ] [gɜːrl] .

"	**Gelerie**	**had**	**acquired**	**all**	**the**	**attributes**	**of**	**a**	**beautiful**	**,**	**buxom**	**Earth**	**girl**	**.**
"	-	有	获得	全部	这	属性	的	一个	美丽的	,	丰满	地球	女孩	.

“格莱丽具备了美丽丰满的地球女孩的所有特征。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ðæt] [gləud] [ɪts]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] ['lʌvlinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	**looked**	**up**	**in**	**the**	**soft**	**light**	**that**	**glowed**	**its**	**phosphorous**	**loveliness**	**from**	**the**
她	看起来	向上	在	这	柔软的	光	那	发光	它是	磷	可爱	从	这

['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [pɑːd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

very	**walls**	**of**	**the**	**seed**	**pod**	**they**	**occupied**	**.**
非常	墙壁	的	这	种子	荚	他们	占领	.

她抬头望去，柔和的光线从他们居住的种子荚壁上散发出磷光般的美丽光芒。

['θrɛlˌkɛld] ['mʌtəd] , " [sʌtʃ] ['bjuːti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['teksbʊks] [dɪ'skraɪbd] .

Threlkeld	**muttered**	**,**	**"**	**Such**	**beauty**	**—**	**it**	**is**	**beyond**	**all**	**that**	**the**	**textbooks**	**described**	**.**
瑟尔克尔德	低声说道	,	"	这样的	美丽	—	它	是	超过	全部	那	这	教科书	描述	.

瑟尔克尔德喃喃自语道：“如此美景——远超教科书所描述的一切。”

" [naʊ] - ['bʌtɪd] [ɪn] , " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	**Now**	**Gelerie**	**butted**	**in**	**,**	**"**	**The**	**trouble**	**,**	**my**	**father**	**,**	**is**	**simple**	**.**
"	现在	-	对接	在	,	"	这	麻烦	,	我的	父亲	,	是	简单的	.

“这时，格莱里插话道：‘父亲，问题很简单。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [pɪlz] — "

The	**transition**	**pills**	**—**	**"**
这	过渡	药片	—	"

过渡药丸——

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "

"	**What**	**about**	**them**	**?**	**"**
"	什么	关于	他们	?	"

“他们呢？”

" [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'vɜːrt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtɪd] [triː] - ['hæŋɪŋ] ['kriːtʃər]

"	**They**	**do**	**more**	**than**	**convert**	**us**	**from**	**a**	**six**	**-**	**footed**	**tree**	**-**	**hanging**	**creature**
"	他们	做	更多的	比	转变	我们	从	一个	六	-	有脚的	树	-	绞刑	生物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [gruːp] .

of	**the**	**Alpha**	**Centauri**	**group**	**.**
的	这	阿尔法	半人马座	团体	.

“他们所做的远不止是把我们从半人马座阿尔法星系六英尺高的树栖生物变成人类。”

[ðeɪ] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] .

They	**impose**	**upon**	**us**	**the**	**same**	**emotional**	**stress**	**of**	**the**	**human**	**.**
他们	强加	之上	我们	这	相同的	情绪	压力	的	这	人类	.

它们给我们带来的是与人类相同的精神压力。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['lepədz] , ['raɪˌnoʊz][ænd; ənd] -
You know , father , I have been changed into leopards , rhinos and snoquallimie
你 知道 , 父亲 , 我 有 到过 已更改 进入 豹子 , 犀牛 和 -
['iːlz] [bɪ'fɔːr] ;
eels before ;
鳗鱼 前 ;

父亲，您知道吗，我以前曾变成过豹子、犀牛和鳗鱼；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [ri'teind] [maɪ] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [treɪts] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [triːz] ,
but always I retained my own natural traits — the love of trees ,
但 总是 我 保留 我的 自己的 自然的 特征 — 这 爱 的 树木 ,

但我始终保留着自己的天性——对树木的热爱，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [fɔːrm][ænd; ənd]['hæbɪtæt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
the desire to return to my native form and habitat as quickly as
这 欲望 到 返回 到 我的 本国的 形式 和 栖息地 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

渴望尽快回归我的原生形态和栖息地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [fiːl] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [veɪn][ænd; ənd] — "
But this time , I feel demure and attractive and extremely vain and — "
但 这 时间 , 我 感觉 端庄 和 吸引人的 和 极其 徒劳 和 — "

但这一次，我感觉自己既端庄又迷人，还极其虚荣，而且——"

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] .
" I warn you , my daughter .
" 我 警告 你 , 我的 女儿 .

"我警告你，我的女儿。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

我老了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [ɜːrθ] [taɪps] [æt; ət][wɜːrk] .
I have seen these Earth types at work .
我 有 已见 这些 地球 类型 在 工作 .

我见过这些土型人的工作表现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['juːsləs] [briːd] .
They are a useless breed .
他们 是 一个 无用 品种 .

他们是一群没用的家伙。

[ðer; ðər]['ekstrə] - [kə'rɪkjələr] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
Their extra - curricular activities are beyond all reason .
他们的 额外的 - 课程 活动 是 超过 全部 原因 .

他们的课外活动简直毫无道理可言。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Very few of them stick to what is really important .
非常 很少 的 他们 戳 到 什么 是 真的 重要的 .

他们当中很少有人能坚持做真正重要的事情。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
Very few of them understand that achievement of the goal is the only thing
非常 很少 的 他们 理解 那 成就 的 这 目标 是 这 仅有的 事物
[ðer; ðər][ɪz] .
there is .
那里 是 .

他们当中很少有人明白，实现目标才是最重要的。

[naʊ] , [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [faɪt] [ɔːf] [ðiːz] [i'məuʃənz] .

Now	**,**	**I**	**suggest**	**you**	**fight**	**off**	**these**	**emotions**	**.**
现在	，	我	建议	你	斗争	离开	这些	情绪	.

现在，我建议你努力克服这些情绪。

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪltiːz] ,

Try	**not**	**to**	**succumb**	**to**	**human**	**frailties**	**,**
尝试	不是	到	屈服	到	人类	弱点	，

尽量不要屈服于人性的弱点。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːb][tuː; tə][duː] — [lest][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər][biː; bi][pʊt]

for	**we**	**have**	**an**	**important**	**job**	**to**	**do**	**—**	**lest**	**your**	**poor**	**father**	**be**	**put**
为了	我们	有	一个	重要的	工作	到	做	—	免得	你的	贫穷的	父亲	是	放

[aʊt][tuː; tə] ['pæstʃər] .

out	**to**	**pasture**	**.**
出去	到	牧场	.

因为我们有一项重要的任务要做——免得你可怜的父亲被赶出家门。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəutisəbl] .

"	**The**	**sound**	**of**	**empty**	**space**	**beside**	**them**	**was**	**almost**	**unnoticeable**	**.**
"	这	声音	的	空的	空间	旁	他们	曾是	几乎	不易察觉的	.

“他们身旁空旷的空间发出的声音几乎难以察觉。”

[ðə; ði] [swɪʃ] , [soʊ] [fə'mɪliər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [spiːdz] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænəteri] [tʃeɪn] [fɑːr] [aʊt] [ɪn]

The	**swish**	**,**	**so**	**familiar**	**for**	**such**	**speeds**	**near**	**their**	**own**	**planetary**	**chain**	**far**	**out**	**in**
这	嗖嗖	，	所以	熟悉的	为了	这样的	速度	靠近	他们的	自己的	行星	链	远的	出去	在

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	**universe**	**,**
这	宇宙	，

这种嗖嗖声，对于宇宙深处它们自身行星链附近如此高速的运动来说，是如此熟悉。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] .

was	**now**	**missing**	**.**
曾是	现在	丢失的	.

现在不见了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər]

As	**they**	**approached**	**the**	**Earth**	**,**	**a**	**thin**	**crescent**	**of**	**daylight**	**appeared**	**to**	**their**
作为	他们	接近	这	地球	，	一个	薄的	新月	的	日光	出现	到	他们的

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

当他们接近地球时，右侧出现了一弯细细的月牙形日光。

" ['fɑːðər] , " - [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [help] [maɪ'self] .

"	**Father**	**,**	**"**	**Gelerie**	**said**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**help**	**myself**	**.**
"	父亲	，	"	-	说	，	"	我	不能	帮助	我	.

“父亲，”格莱里说，“我控制不住自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːrm] .

I	**am**	**in**	**love**	**with**	**this**	**Earth**	**form**	**.**
我	是	在	爱	和	这	地球	形式	.

我爱上了地球的这种形态。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] — [ðɪs] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

I	**have**	**this**	**—**	**this**	**deep**	**sense**	**of**	**beauty**	**,**	**of**	**love**	**,**	**of**	**desire**	**.**
我	有	这	—	这	深的	感觉	的	美丽	，	的	爱	，	的	欲望	.

我拥有这种感觉——一种对美、对爱、对欲望的深刻感知。

[aɪ]['kænɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**cannot**	**seem**	**to**	**quell**	**it**	**.**
我	不能	似乎	到	荡平	它	.

我似乎无法平息它。

" ['θrɛl,kɛld] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪk] .

"	Threlkeld	tried	to	help	her	with	logic	.
"	瑟尔克尔德	尝试	到	帮助	她	和	逻辑	.

瑟尔克尔德试图用逻辑帮助她。

" - [geɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [pɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Homekind	gave	us	the	pills	for	a	brief	mission	.
"	-	给予	我们	这	药片	为了	一个	简短的	使命	.

“家园之子给了我们这些药丸，用于执行一项短期任务。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðiːz] ['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] .

I	have	lived	long	enough	not	to	desire	these	human	qualities	.
我	有	居住地	长的	足够的	不是	到	欲望	这些	人类	品质	.

我活了这么久，已经不再渴望这些人类的品质了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

You	are	much	younger	and	have	much	more	to	learn	.
你	是	很多	年轻	和	有	很多	更多的	到	学习	.

你还年轻，需要学习的东西还有很多。

- [dɪ'vaɪzd] [ðiːz] [pɪlz] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrpəs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Homekind	devised	these	pills	for	but	one	purpose	—	you	are	to	lure	a	young	man	of	your	choosing	into	our	vehicle	.
-	设计	这些	药片	为了	但	一	目的	—	你	是	到	饵	一个	年轻的	男人	的	你的	选择	进入	我们的	车辆	.

Homekind 研制这些药丸只有一个目的——让你引诱你选择的年轻男子上我们的车。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [hoʊm] ,

He	will	then	be	transported	home	,
他	将要	然后	是	运输	家	,

之后他将被送回家。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dʒɑːb] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['betəl,dʒəːz] .

and	your	father	will	have	his	old	job	back	on	the	ferry	to	Betelgeuse	.
和	你的	父亲	将要	有	他的	老的	工作	后退	在	这	渡船	到	参宿四	.

你父亲将重返他以前的工作岗位，在前往参宿四的渡轮上工作。

[duː] [nɑːt] [feɪl] [ˌem 'iː] , - .

Do	not	fail	me	,	Gelerie	.
做	不是	失败	我	,	-	.

别让我失望，格莱丽。

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['mɜːrkjəri] - [laɪk] [flʌd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] ,

"	A	bright	,	mercury	-	like	flood	of	daylight	appeared	,
"	一个	明亮的	,	汞	-	喜欢	洪水	的	日光	出现	,

“一道明亮如水银般的日光倾泻而下，

[ænd; ənd] ['θrɛl,kɛld] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	Threlkeld	explained	to	her	that	it	was	light	from	the	Earth's	source	of	life	,
和	瑟尔克尔德	解释	到	她	那	它	曾是	光	从	这	地球的	来源	的	生活	,

瑟尔克尔德向她解释说，那是来自地球生命之源的光。

[ðə; ði] ['soʊlər] ['bɑːdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

the	solar	body	they	had	passed	.
这	太阳的	身体	他们	有	通过了	.

他们经过的太阳体。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'lɛktɪŋ] [baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [saɪt]

He	explained	that	Homekind	was	now	selecting	by	remote	control	their	landing	site
他	解释	那	-	曾是	现在	选择	经过	偏僻的	控制	他们的	降落	地点

.

:

.

他解释说，Homekind 现在正通过远程控制来选择它们的着陆点。

[ðə; ði] [pɑːd] [naʊ] ['skitəd] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ,

The	pod	now	skittered	through	the	skies	,
这	荚	现在	四处乱窜	通过	这	天空	,

飞船随即在空中疾驰而过。

['seɪfli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌðər] [speɪs] [krɑːft] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ʌp] .

safely	avoiding	other	space	craft	which	Earth	might	have	sent	up	.
安全	避免	其他	空间	工艺	哪个	地球	可能	有	发送	向上	.

安全避开地球可能发射的其他航天器。

- [maɪnd] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [vjuː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Threlkeld's	mind	left	his	daughter	and	consumed	the	view	below	them	.
-	头脑	左边	他的	女儿	和	消耗	这	看法	以下	他们	.

瑟尔克尔德的思绪从女儿身上移开，转向了脚下的景色。

[ə; eɪ] [grænd] ['kæzəm] [ʌv; əv] [bluː] - [griːn] , [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] .

A	grand	chasm	of	blue	-	green	,	an	ocean	.
一个	盛大	深渊	的	蓝色的	-	绿色的	,	一个	海洋	.

一片巨大的蓝绿色深渊，宛如一片海洋。

[strɪps] [ʌv; əv] [sænd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [væst] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] .

Strips	of	sand	here	and	there	along	a	vast	continental	shelf	.
条状物	的	沙	这里	和	那里	沿着	一个	广阔的	大陆	架子	.

广阔的大陆架上零星分布着条状沙地。

[θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

Thick	vegetation	on	the	continent	.
厚的	植被	在	这	大陆	.

大陆上植被茂密。

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['ɪnlets] .

An	excess	of	river	inlets	.
一个	过量的	的	河	入口	.

河道入口过多。

[ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['beərɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hoʊm] [fɔːr; fər] [help] .

All	important	bearings	on	their	location	should	they	need	to	call	home	for	help	.
全部	重要的	轴承	在	他们的	地点	应该	他们	需要	到	称呼	家	为了	帮助	.

所有关于他们所在位置的重要信息，以便在他们需要打电话回家求助时能够准确定位。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	observed	the	scene	with	satisfaction	.
他	观察到	这	场景	和	满意	.

他满意地看着眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ,

And	then	they	were	slowing	to	a	snail's	pace	,
和	然后	他们	是	减速	到	一个	蜗牛	步伐	,

然后，他们的速度慢得像蜗牛一样。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Homekind	was	selecting	a	clearing	in	the	sand	along	the	shore	of	a
和	-	曾是	选择	一个	清理	在	这	沙	沿着	这	支撑	的	一个

['rɪvər] .

river	.
河	.

而家园组织正在河岸边的沙滩上挑选一块空地。

[ðen] [ðə; ði] [siːd] [pɑːd] , [ɪts] [ʃeɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Then	the	seed	pod	,	its	shape	so	much	like	that	of	the	zephyr	of	Earth	,
然后	这	种子	荚	,	它是	形状	所以	很多	喜欢	那	的	这	和风	的	地球	,

然后是种子荚，它的形状很像地球上的微风，

['twɪstɪd] ['wɜːrliˌbɜːrd; 'hwɜːrliˌbɜːrd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

twisted	whirlybird	fashion	to	the	ground	.
扭曲	直升机	时尚	到	这	地面	.

像旋转的直升机一样扭曲着降落到地面。

['θrɛlˌkɛld] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd] ['stɪfli] [ðə; ði] [tuː] [ɜːrθ] [ˌɪmi'teiʃənz]

Threlkeld	lifted	the	rear	of	the	container	,	and	stiffly	the	two	Earth	imitations
瑟尔克尔德	抬起	这	后部	的	这	容器	,	和	僵硬地	这	二	地球	仿制品

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

瑟尔克尔德抬起集装箱的后部，两个地球仿制品僵硬地走了出来。

" [naʊ] [wiː; wi][roʊl][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

"	Now	we	roll	the	vehicle	into	the	trees	.
"	现在	我们	卷	这	车辆	进入	这	树木	.

“现在我们把车开进树林里。”

" [ðeɪ] ['kerfəli] ['gæðərd] [stɪks] [ænd; ənd] ['bræmbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [meɪd]

"	They	carefully	gathered	sticks	and	bramble	from	the	water's	edge	and	made
"	他们	小心	聚集	棍子	和	荆棘	从	这	水的	边缘	和	制成

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][paɪl][ʌv; əv] [də'briː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd] ,

a	natural	pile	of	debris	in	front	of	the	pod	,
一个	自然的	桩	的	碎片	在	正面	的	这	荚	,

他们小心翼翼地从水边收集树枝和荆棘，在豆荚前堆成一个天然的杂物堆。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['glænsɪŋ] [ɪts] [wei] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [griːn] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]

so	that	anyone	glancing	its	way	would	never	see	the	brownish	green	vehicle	for
所以	那	任何人	瞥了一眼	它是	方式	会	绝不	看	这	棕褐色	绿色的	车辆	为了

['ʌðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] [kleɪ] .

other	than	was	intended	to	be	seen	—	a	mound	of	dried	clay	.
其他	比	曾是	故意的	到	是	已见	—	一个	冢	的	干燥	黏土	.

因此，任何人瞥见它时，都不会看到那辆棕绿色的车，只会看到它原本应该被看到的样子——一堆干粘土。

" [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['fɑːðər] ?

"	Now	where	are	we	,	father	?
"	现在	在哪里	是	我们	,	父亲	?

“父亲，我们现在在哪儿？”

" - [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

"	Gelerie	asked	,	as	she	stretched	herself	into	shape	.
"	-	问	,	作为	她	拉伸	她自己	进入	形状	.

“格莱丽一边伸展身体，一边问道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːrbər] .

"	We	are	but	ten	miles	from	the	city	harbor	.
"	我们	是	但	十	英里	从	这	城市	港口	.

我们距离城市港口只有十英里。

[wiː; wi] [wɪl] [skɜːrt][ðə; ði]['rɪvərbæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .

We	will	skirt	the	riverbank	for	a	boat	.
我们	将要	裙子	这	河岸	为了	一个	船	.

我们将沿着河岸走，找一艘船。

- [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tendɪd] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] — "

Homekind	left	nothing	untended	—	which	is	why	you	—	"
-	左边	没有什么	无人照管	—	哪个	是	为什么	你	—	"

家园无所不包——所以你——"

" [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

"	Why	I	must	not	fail	,	"	she	replied	drily	.
"	为什么	我	必须	不是	失败	,	"	她	回复	干巴巴地	.

"我为什么不能失败？"她冷冷地回答道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] .

I	must	not	fail	.
我	必须	不是	失败	.

我绝不能失败。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ɜːrθ] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

But	I	must	be	allowed	to	enjoy	my	Earth	form	for	a	while	.
但	我	必须	是	允许	到	享受	我的	地球	形式	为了	一个	尽管	.

但我必须被允许享受一段时间的地球形态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	beautiful	.
它	是	美丽的	.

它真漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	She	looked	him	squarely	in	the	eye	.
"	她	看起来	他	完全	在	这	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['fɑːðər] ?

"	It	is	beautiful	,	is	it	not	,	father	?
"	它	是	美丽的	,	是	它	不是	,	父亲	?

"它很美，不是吗，父亲？"

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] ? "

Am	I	not	more	beautiful	than	you	have	ever	seen	me	?	"
是	我	不是	更多的	美丽的	比	你	有	曾经	已见	我	?	"

难道我不是比你以往见过的任何时候都更美吗?

" - [meɪks] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [maɪ] ['dɔːtər] . . . [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Homekind	makes	recordings	of	our	conversations	,	my	daughter	.	.	.	as	it	is
"	-	制作	录音	的	我们的	对话	,	我的	女儿	.	.	.	作为	它	是

[ˌsaɪki'ætrɪkli] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

psychiatrically	right	that	they	should	.
精神病学	正确的	那	他们	应该	.

"Homekind 会录下我们的谈话，我的女儿……从精神病学的角度来看，他们这样做是正确的。"

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ,

And	in	their	analyses	,
和	在	他们的	分析	,

在他们的分析中，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['evər] [seɪ] [ðæt] ['θrɛlˌkɛld] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	do	not	want	them	to	have	to	ever	say	that	Threlkeld	succumbed	to	the
我	做	不是	想	他们	到	有	到	曾经	说	那	瑟尔克尔德	屈服了	到	这

[skɪn] - [diːp] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .

skin	-	deep	world	of	the	Earth	people	.
皮肤	-	深的	世界	的	这	地球	人们	.

我不想让他们将来不得不说瑟尔克尔德屈服于地球人肤浅的世界观。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'gen] , - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	must	warn	you	again	,	Gelerie	,	"	he	went	on	,
我	必须	警告	你	再次	,	-	,	"	他	去	在	,

“我必须再次警告你，格莱里，”他继续说道。

" [ðæt] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [beɪs] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ðer; ðər][plænz] ,

"	that	Earth	people	base	nearly	all	of	their	existence	,	their	plans	,
"	那	地球	人们	根据	几乎	全部	的	他们的	存在	,	他们的	计划	,

“地球人几乎将他们所有的生活、计划都建立在这一点之上，

[ðer; ðər][hoʊps][ɑːn] [haʊ] [ə'træktɪv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ] [jʌŋ] [ɔːr] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] ,

their	hopes	on	how	attractive	they	may	be	,	how	young	or	how	old	they	may	look	,
他们的	希望	在	如何	吸引人的	他们	可能	是	,	如何	年轻的	或者	如何	老的	他们	可能	看	,

他们希望自己看起来更有吸引力，看起来年轻或年长。

[haʊ] ['wɪðərd] [ðer; ðər][skɪn] .

how	withered	their	skin	.
如何	干枯	他们的	皮肤	.

他们的皮肤多么干瘪啊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər]['vænəti] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

For	they	live	chiefly	for	vanity	,	very	little	else	.
为了	他们	居住	主要	为了	虚荣	,	非常	小的	别的	.

因为他们活着主要是为了虚荣，除此之外几乎别无其他。

" [ðə; ði] [wei] - [said] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

"	The	way	Gelerie	sighed	told	him	he	had	failed	.
"	这	方式	-	叹了口气	讲述	他	他	有	失败的	.

“盖勒里叹了口气，这让他意识到自己失败了。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

"	One	thing	more	,	my	daughter	,	"	he	said	in	another	attempt	.
"	一	事物	更多的	,	我的	女儿	,	"	他	说	在	其他	试图	.

“还有一件事，我的女儿，”他再次尝试说道。

" - [meɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'træktɪv] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ðɪs] [meɪl]

"	Homekind	made	you	that	attractive	merely	for	the	purpose	of	luring	this	male
"	-	制成	你	那	吸引人的	仅仅	为了	这	目的	的	诱饵	这	男性

[ɜːrθ] ['kriːtʃər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kən'veɪər] .

Earth	creature	into	our	conveyor	.
地球	生物	进入	我们的	输送带	.

“人类创造你，仅仅是为了引诱地球上的男性生物进入我们的传送带。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	can	you	do	it	?
现在	能	你	做	它	?

现在你能做到吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər][tæsk] ?

Will	you	keep	your	mind	on	your	task	?
将要	你	保持	你的	头脑	在	你的	任务	?

你会专心完成任务吗?

" - [sed] , " [wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , ['fɑːðər] ? "
" Gelerie said , " Where will you be , father ? "
" - 说 , " 在哪里 将要 你 是 , 父亲 ? "

格莱里说："父亲，您将在哪里？"

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I will make the selection for you .
" 我 将要 制作 这 选择 为了 你 .

我会替你做出选择。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [træns'fɜːr][maɪ][maɪnd]['ɪntuː] [jɔːrz] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jʊr; jər]
Then I will transfer my mind into yours , just to make certain you complete your
然后 我 将要 转移 我的 头脑 进入 你的 , 只是 到 制作 肯定 你 完全的 你的
[tæsk] .
task .
任务 .

然后我会将我的意识转移到你的意识中，以确保你完成你的任务。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][lɔːst] [ə'gen] [ɪn][self] - [ə'preɪz(ə)l] .
" The girl was lost again in self - appraisal .
" 这 女孩 曾是 丢失的 再次 在 自己 - 评价 .

"女孩又陷入了自我评价中。"

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['hjuːmən][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]
She extended her supple human arms and legs and observed them almost
她 扩展 她 柔软 人类 武器 和 腿 和 观察到 他们 几乎
['lʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

她伸展出柔软的人类手臂和腿，近乎爱怜地观察着它们。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['gɑːrmənts] [ðeɪ] [wer] .
" I like the short garments they wear .
" 我 喜欢 这 短的 服装 他们 穿 .

"我喜欢她们穿的短款服装。"

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] . "
Such beauty should never be hidden . "
这样的 美丽 应该 绝不 是 隐 . "

如此美景不应被埋没。

" - [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] .
" Homekind arranged it that way with a definite purpose in mind .
" - 安排 它 那 方式 和 一个 定 目的 在 头脑 .

"Homekind 这样做是有明确目的的。"

[rɪ'membər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [naʊ] [trɔtɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .
Remember that , " he said , now trotting ahead to find some sign of a boat .
记住 那 , " 他 说 , 现在 小跑 前方 到 寻找 一些 符号 的 一个 船 .

"记住这一点，"他一边说着，一边小跑着向前去寻找船只的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ə'freɪd][tuː; tə][æd'mɪt] - [maɪt] [hæv; həv] [əːd] ,
He was about to give up , afraid to admit Homekind might have erred ,
他 曾是 关于 到 给 向上 , 害怕的 到 承认 - 可能 有 犯错 ,

他几乎要放弃了，不敢承认家园组织可能犯了错误。

[wen] - [ʃriːkt] , " [lʊk] — ['oʊvər] [ðæt] [wei] .
when Gelerie shrieked , " Look — over that way .
什么时候 - 尖叫 , " 看 — 超过 那 方式 .

这时，Gelerie 尖叫道："看——那边。"

[ə; eɪ] - .
A **leafboat** **.**
一个 - .

树叶船。

" [ə; eɪ][wɔːrm] [sens] [ʌv; əv] [θæŋks] [went] [aʊt][frʌm; frəm] ['θrɛlˌkɛld] ['saɪləntli] .
" **A** **warm** **sense** **of** **thanks** **went** **out** **from** **Threlkeld** **silently** **.**
" 一个 温暖的 感觉 的 谢谢 去 出去 从 瑟尔克尔德 默默 .

瑟尔克尔德默默地流露出了温暖的感激之情。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] - [griːn] [liːf] [ðæt] [leɪ] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
He **led** **the** **way** **to** **the** **large** **blue** **-** **green** **leaf** **that** **lay** **flat** **upon** **the** **water** **,**
他 引领 这 方式 到 这 大的 蓝色的 - 绿色的 叶子 那 躺 平坦的 之上 这 水 ,

他带头走向那片平躺在水面上的大型蓝绿色叶子。

['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][wæks] , ['wɔːtər] - [rɪ'zɪstənt] , [ɪn'taɪərli] ['bɔɪənt] .
stiffened **with** **wax** **,** **water** **-** **resistant** **,** **entirely** **buoyant** **.**
僵硬 和 蜡 , 水 - 抵抗的 , 完全 浮力 .

用蜡加固，防水，完全漂浮。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːrd] .
They **pulled** **it** **close** **and** **stepped** **aboard** **.**
他们 拉 它 关闭 和 步 船上 .

他们把船拉近，然后登上了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['pædlz] ,
There **was** **no** **need** **for** **paddles** **,**
那里 曾是 不 需要 为了 桨 ,

不需要桨，

[sɪns] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] - [kən'strʌktɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [baɪ] -
since **a** **modified** **leafboat** **constructed** **by** **Homekind** **and** **transported** **by** **Homekind**
自从 一个 修改的 - 建造 经过 - 和 运输 经过 -
['ɔːlweɪz]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [bɪlt] - [ɪn] [prə'pʌlʃn] .
always **naturally** **had** **built** **-** **in** **propulsion** **.**
总是 自然 有 建造 - 在 推进 .

因为由家园建造并由家园运输的改良型树叶船自然而然地具有内置推进装置。

['taɪni]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['ɪntuː]
Tiny **molecules** **of** **water** **were** **converted** **along** **the** **underside** **of** **the** **leaf** **into**
微小的 分子 的 水 是 转换 沿着 这 底面 的 这 叶子 进入
[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd] ['ʌndər] -
a **moderate** **amount** **of** **energy** **which** **shoved** **them** **forward** **under** **Homekind's**
一个 缓和 数量 的 活力 哪个 推搡 他们 向前 在下面 -
[mæg'netɪk] [kə'mænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːl] [glæs] [spaɪəz] .
magnetic **command** **toward** **a** **collection** **of** **tall** **glass** **spires** **.**
磁的 命令 朝向 一个 收藏 的 高的 玻璃 尖塔 .

叶片背面的微小水分子被转化为适量的能量，在人类的磁力控制下，这些能量推动叶片向前，朝着一组高耸的玻璃尖塔前进。

" [rɪ'membər] , - ,
" **Remember** **,** **Gelerie** **,**
" 记住 , - ,

“记住，格莱里，

" ['θrɛlˌkɛld] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmiŋ] [gɜːrl] [huː] [let][hɜːr; hər][hænd]['dæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]
" **Threlkeld** **said** **to** **the** **dreaming** **girl** **who** **let** **her** **hand** **dangle** **in** **the** **waters**
" 瑟尔克尔德 说 到 这 做梦 女孩 WHO 让 她 手 悬挂 在 这 水
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of **Earth** **,**
的 地球 ,

“瑟尔克尔德对那个把手伸进地球水域的做梦少女说道：

" [maɪ]['fjuːtʃər][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
" my future is at stake .
" 我的 未来 是 在 赌注 .

我的未来岌岌可危。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtɪd] [triː] - ['hæŋɪŋ] ['kriːtʃər] .
You are a six - footed tree - hanging creature .
你 是 一个 六 - 有脚的 树 - 绞刑 生物 .

你是一个身高六英尺、悬挂在树上的生物。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [fɔːrm][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .
You will return to your native form the moment our mission is completed .
你 将要 返回 到 你的 本国的 形式 这 片刻 我们的 使命 是 完全的 .

我们的任务完成后，你将立即恢复原形。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'gen] .
Now I will not warn you again .
现在 我 将要 不是 警告 你 再次 .

我不会再警告你了。

[ə'nʌðər] ['muːdi] [spel] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ]
Another moody spell and we return to the vehicle with only one thing
其他 情绪化 拼写 和 我们 返回 到 这 车辆 和 仅有的 一 事物
[ə'ʃʊrd] — ['θrɛlˌkɛld] [ðə; ði] ['greɪts] [ɪm'pendɪŋ] [rɪ'taɪərmənt] .
assured — Threlkeld the Great's impending retirement .
保证 — 瑟尔克尔德 这 伟大的 即将到来的 退休 .

又是一阵阴郁的情绪，我们回到车上，唯一可以确定的是——伟大的瑟尔凯尔德即将退休。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] ,
" But if he expected an assurance out of Gelerie that she would not fail ,
" 但 如果 他 预期的 一个 保证 出去 的 - 那 她 会 不是 失败 ,

但如果他期望格莱丽保证她不会让他失望，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
he was wrong , for she did not respond .
他 曾是 错误的 , 为了 她 做过 不是 回应 .

他错了，因为她没有回应。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [liːf] [boʊt][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] ,
They abandoned the leaf boat as the foot of a sign ,
他们 弃 这 叶子 船 作为 这 脚 的 一个 符号 ,

他们把树叶船当作路标的底座。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][kəm'pækt] [ɜːrθ] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [skiːm] [prə'vaɪdɪd][baɪ][wʌn] ['mɪligræm] [ʌv; əv][ðə; ði]
which in their compact Earth - translation scheme provided by one milligram of the
哪个 在 他们的 袖珍的 地球 - 翻译 方案 假如 经过 一 毫克 的 这
[pɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
pill they had taken ,
丸 他们 有 已采取 ,

在他们紧凑的地球转换方案中，他们服用的一毫克药丸就能提供这种转换结果。

[sed] , ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] .
said , Forty - second Street .
说 , 四十 - 第二 街道 .

说道，四十二街。

[ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
They scaled the elevated structures with almost natural animal precision and
他们 缩放 这 升高 结构 和 几乎 自然的 动物 精确 和
['kerfəli] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [graʊnd] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [sped] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ræmps] .
carefully dodged the ground vehicles that sped toward them on ramps .
小心 躲避 这 地面 车辆 那 加速 朝向 他们 在 坡道 .

它们以近乎动物般的精准度攀爬高架结构，并小心翼翼地躲避在坡道上疾驰而来的地面车辆。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
Then they were on the premises of their destination .
然后 他们 是 在 这 前提 的 他们的 目的地 .

然后他们就到达了目的地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɜːrvd] ,
A large white building touching the sky , and beside it a curved ,
一个 大的 白色的 建筑 接触 这 天空 , 和 旁 它 一个 弯曲 ,

一座直插云霄的白色大楼，旁边是一条弧形的，

['ɑːblɔːŋ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['θrɛlˌkɛld] ['wɪspəd] [kən'teɪnd] ['ɜːθs] ['gʌvərnmənt] .
oblong structure which Threlkeld whispered contained Earth's government .
长方形 结构 哪个 瑟尔克尔德 低声说道 包含 地球的 政府 .

瑟尔克尔德低声说，那个长方形建筑里是地球政府所在地。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ?
" He is to be a diplomat ?
" 他 是 到 是 一个 外交官 ?

他要成为一名外交官吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['piːp(ə)l] ['hɜːrid] [pæst][ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spekt] - [briːf]
" Sh , " he said , as people hurried past them , turning to inspect Gelerie's brief
" 什 , " 他 说 , 作为 人们 慌忙 过去的 他们 , 转弯 到 检查 - 简短的
['tɑːgərɪ] .
toggery .
服装 .

"嘘，"他说，人们匆匆走过他们身边，转身打量着盖勒里短暂的装束。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['glæst] ['fɔɪər] .
They ascended a ramp to the glassed foyer .
他们 上升 一个 坡道 到 这 玻璃 门厅 .

他们沿着坡道来到玻璃门厅。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
Then they were inside , gaping at the height of the ceiling , at the
然后 他们 是 里面 , 张开的 在 这 高度 的 这 天花板 , 在 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bælkəniz] .
overhanging balconies .
悬垂 阳台 .

然后他们就进入了室内，目瞪口呆地望着高高的天花板和悬挑的阳台。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
A young woman with Oriental qualities approached them .
一个 年轻的 女士 和 东方 品质 接近 他们 .

一位具有东方气质的年轻女子走近了他们。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ? "
" May I be of assistance ? "
" 可能 我 是 的 协助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " - [sed] , ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
" Oh , Father , " Gelerie said , fascinated at the human voice .
" 哦 , 父亲 , " - 说 , 着迷 在 这 人类 嗓音 .

"哦，神父，"格莱里说道，被这人声深深吸引。

" [wiː; wi] [wɪʃ] , " ['θrɛlˌkɛld] [bɪ'gæn] ['gɑːrdɪdli] , " [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər]
" We wish , " Threlkeld began guardedly , " to speak with the youngest member
" 我们 希望 , " 瑟尔克尔德 开始 谨慎地 , " 到 说话 和 这 最小的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['gʌvərnmənt] — "
of the world government — "
的 这 世界 政府 — "

"我们希望,"瑟尔克尔德谨慎地开口道,"与世界政府中最年轻的成员谈谈——"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [sɜːr] . "
" That would be the Congo , sir . "
" 那 会 是 这 刚果 , 先生 . "

"先生,那应该是刚果。"

" [nɑːt]['neɪʃ(ə)n] .
" Not nation .
" 不是 国家 .

不是国家。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [stɑːf] ['membər] .
Individual staff member .
个人 职员 成员 .

个别员工。

['pɜːrs(ə)n] .
Person .
人 .

人。

['hjuːmən] .
Human .
人类 .

人类。

['jʌŋ^ist] [ɪn] ['jɪrz] , " ['θrɛlˌkɛld] [ɪk'spleɪnd] .
Youngest in years , " Threlkeld explained .
最小的 在 年 , " 瑟尔克尔德 解释 .

"年龄最小的,"瑟尔克尔德解释说。

" ['twenti] - [wʌn][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪz] [ə'laʊd] — [æz; əz] [klɑːks] [ænd; ənd]
" Twenty - one is generally as young as anyone is allowed — as clerks and
" 二十 - 一 是 一般来说 作为 年轻的 作为 任何人 是 允许 — 作为 职员 和
[eɪdz] , [sɜːr] .
aides , sir .
助手 , 先生 .

"先生,一般来说,21岁是担任职员和助手所能达到的最低年龄。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ] .
That would be the minimum age .
那 会 是 这 最低限度 年龄 .

那将是最低年龄限制。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɔːrpsmən] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] . "
Diplomatic corpsmen are usually considerably older . "
外交 医护兵 是 通常 相当 老 . "

外交使团成员通常年纪较大。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] . "

The	nearest	and	youngest	of	the	aides	.	"
这	最近的	和	最小的	的	这	助手	.	"

最年轻、离自己最近的助手。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [joʊfri:'ɔn][ʌv; əv] [fræns] [ɔ:r]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ['mæʃər] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

"	I	can	think	of	Monsieur	Joffrion	of	France	or	Sahib	Masher	of	Arabia	.
"	我	能	思考	的	先生	乔弗里恩	的	法国	或者	萨希布	捣碎器	的	阿拉伯	.

“我能想到法国的若弗里翁先生或阿拉伯的马舍尔先生。”

" ['θrɛlˌkɛld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wi:dɪŋ] [aʊt] ['dɪfəkəltɪz] .

"	Threlkeld	was	now	weeding	out	difficulties	.
"	瑟尔克尔德	曾是	现在	除草	出去	困难	.

“瑟尔克尔德现在正在排除各种困难。”

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['ækses] [tu:; tə][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli] .

Homekind	had	given	them	access	to	one	language	only	.
-	有	给定	他们	使用权	到	一	语言	仅有的	.

他们的母国只允许他们使用一种语言。

" ['sʌmwʌn] [hu:] [spi:ks] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] .

"	Someone	who	speaks	the	language	I	am	speaking	.
"	某人	WHO	说话	这	语言	我	是	请讲	.

“会说我所说的语言的人。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [fraund] .

"	The	girl	frowned	.
"	这	女孩	皱眉	.

女孩皱起了眉头。

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ju:; jʊ] [spi:k] ?

"	Sir	,	you	do	not	know	what	language	you	speak	?
"	先生	,	你	做	不是	知道	什么	语言	你	说话	?

先生，您不知道您说的是什么语言吗?

" [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [fɪr] [ʃɑ:t] [θru:] - [ɜ:rθ] ['stʌmək] .

"	A	bolt	of	fear	shot	through	Threlkeld's	earth	stomach	.
"	一个	螺栓	的	害怕	射击	通过	-	地球	胃	.

“恐惧像闪电一样击穿了瑟尔克尔德的泥土胃。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] .

"	Of	course	I	know	.
"	的	课程	我	知道	.

我当然知道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

The	point	is	,	do	you	know	?	"
这	观点	是	,	做	你	知道	?	"

关键是，你知道吗?

" ['ɪŋglɪʃ] , " [ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] [gaɪd] [sed] .

"	English	,	"	the	frustrated	guide	said	.
"	英语	,	"	这	沮丧的	指导	说	.

“英语，”沮丧的导游说道。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] ['mɪstər] . ['twɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

"	Very	well	,	I	will	secure	Mr	.	Twitty	of	the	British	delegation	.
"	非常	出色地	,	我	将要	安全的	先生	.	推特	的	这	英国	代表团	.

“好的，我会确保英国代表团的特威蒂先生到场。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [sɜ:r] , ['mædəm] .

Come	this	way	,	sir	,	madam	.
来	这	方式	,	先生	,	女士	.

先生，女士，请这边走。

" ['θrɛlˌkɛld] [fɔːrst] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .
" **Threlkeld** **forced** **a** **deep** **intake** **of** **oxygen** **.**
" 瑟尔克尔德 强制 一个 深的 摄入量 的 氧 .

"瑟尔克尔德深吸了一口气。"

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][æn; ən]['elɪveɪtər] .
He **smiled** **at** **Gelerie** **and** **they** **followed** **the** **girl** **to** **an** **elevator** **.**
他 微笑 在 - 和 他们 随后 这 女孩 到 一个 电梯 .

他朝格莱丽笑了笑，然后他们跟着女孩走向电梯。

[wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [daʊn] [ə; eɪ][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [mɑːrkt] ,
When **they** **alighted** **,** **they** **were** **escorted** **down** **a** **hall** **to** **the** **doorway** **marked** **,**
什么时候 他们 下车 , 他们 是 护送 向下 一个 大厅 到 这 门口 标记 ,

他们下车后，被护送着沿着走廊来到标有"

[ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
Delegation **of** **the** **United** **Kingdom** **.**
代表团 的 这 团结的 王国 .

英国代表团。

[ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['θrɛlˌkɛld] [ænd; ənd] [sed] ,
Then **the** **guide** **turned** **to** **Threlkeld** **and** **said** **,**
然后 这 指导 转向 到 瑟尔克尔德 和 说 ,

然后导游转向瑟尔克尔德说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ]
" **I** **have** **instructions** **to** **learn** **the** **nature** **of** **your** **mission** **before** **introducing**
" 我 有 指示 到 学习 这 自然 的 你的 使命 前 介绍
[juː; jʊ] , [sɜːr] .
you **,** **sir** **.**
你 , 先生 .

"先生，我奉命在介绍您之前先了解您的任务性质。"

" ['θrɛlˌkɛld] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Threlkeld** **had** **hoped** **it** **would** **not** **come** **to** **this** **.**
" 瑟尔克尔德 有 希望 它 会 不是 来 到 这 .

"瑟尔凯尔德原本希望事情不会发展到这种地步。"

[bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][ðæn; ðən] [fɔɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] .
But **better** **to** **tell** **the** **girl** **than** **foil** **the** **chance** **now** **.**
但 更好的 到 告诉 这 女孩 比 挫败 这 机会 现在 .

但与其现在错失良机，不如告诉那个女孩。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .
" **I** **want** **the** **young** **man** **to** **fall** **in** **love** **with** **my** **daughter** **.**
" 我 想 这 年轻的 男人 到 落下 在 爱 和 我的 女儿 .

"我希望这个年轻人爱上我的女儿。"

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪsk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ]['plænɪt]
Then **I** **am** **going** **to** **kidnap** **him** **and** **whisk** **him** **off** **to** **a** **faraway** **planet**
然后 我 是 去 到 绑架 他 和 拂 他 离开 到 一个 离这很远 行星
.
:
.

然后我要绑架他，把他带到遥远的星球去。

" [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **,** **he** **had** **said** **it** **.**
" 那里 , 他 有 说 它 .

"他当时就是这么说的。"

- [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] .

Homekind	had	told	him	to	say	it	if	necessary	.
-	有	讲述	他	到	说	它	如果	必要的	.

家园曾告诉他，如有必要就说出来。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['əːθliŋz] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [hæd; həd]

The	truth	would	be	the	one	thing	the	Earthlings	would	never	believe	,	they	had
这	真相	会	是	这	一	事物	这	地球人	会	绝不	相信	,	他们	有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

他们曾告诉他，真相是地球人永远不会相信的。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][gɜːrl] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜːr] , [aɪ][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

The	Oriental	girl	laughed	and	said	,	"	Sir	,	I	admit	defeat	.
这	东方	女孩	笑了	和	说	,	"	先生	,	我	承认	击败	.

东方女孩笑着说："先生，我认输。"

['mɪstər] . ['twɪti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .

Mr	.	Twitty	will	have	to	take	it	from	here	.
先生	.	推特	将要	有	到	拿	它	从	这里	.

接下来就交给特威蒂先生来处理了。

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hwisld] ['sɔːftli] .

"	She	stuck	her	head	inside	the	door	and	whistled	softly	.
"	她	卡住	她	头	里面	这	门	和	吹口哨	轻轻	.

她把头探进门里，轻轻地吹了声口哨。

" [pɪp] , [pɪp] , [ju] - ['lɪn] , " [keɪm] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌɪn'saɪd] .

"	Pip	,	pip	,	Yu	-	lin	,	"	came	the	juvenile	voice	of	the	young	man	inside	.
"	皮普	,	管道	,	于	-	林	,	"	来了	这	少年	嗓音	的	这	年轻的	男人	里面	.

"噗噗，玉林，"屋内传来年轻人稚嫩的声音。

" [wɒts] [ðə; ði] ['bɑːðər] , [oʊld][gɜːrl] ? "

"	What's	the	bother	,	old	girl	?	"
"	是什么	这	打扰	,	老的	女孩	?	"

"老太太，怎么了？"

" [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	A	man	and	his	daughter	to	see	you	.	"
"	一个	男人	和	他的	女儿	到	看	你	.	"

"一位父亲和他的女儿来看你。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ? "

"	And	the	nature	of	their	visit	?	"
"	和	这	自然	的	他们的	访问	?	"

"他们此行的目的是什么？"

" [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

"	They	want	you	to	fall	in	love	with	the	beautiful	girl	,
"	他们	想	你	到	落下	在	爱	和	这	美丽的	女孩	,

他们想让你爱上那个漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] ['hʌnimuːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [lʌv]

and	then	her	father	will	escort	you	on	a	nice	honeymoon	to	some	love
和	然后	她	父亲	将要	护送	你	在	一个	好的	蜜月	到	一些	爱

[spɑːt][ɪn][roʊ'mæntɪk] [naɪt] [skaɪ] .

spot	in	romantic	night	sky	.
点	在	浪漫的	夜晚	天空	.

然后她父亲会陪同你们去某个浪漫的夜空下度蜜月。

" [æz; əz] [ju] - ['lɪn] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] ['θrɛlˌkɛld] [ænd; ənd]
" As Yu - lin spoke , she turned her bright oriental eyes to Threlkeld and
" 作为 于 - 林 辐 , 她 转向 她 明亮的 东方 眼睛 到 瑟尔克尔德 和
[wiŋkt] .
winked .
眨眼 .

“玉琳说话的时候，她把明亮的东方眼睛转向瑟尔克尔德，眨了眨眼。

['θrɛlˌkɛld] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] [hɑ:t] .
Threlkeld felt his blood rush hot .
瑟尔克尔德 毛毡 他的 血 匆忙 热的 .

瑟尔克尔德感到血液沸腾起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['trænzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hi:; hi] [sed] ,
In a mental transit to his daughter , he said ,
在 一个 精神的 交通 到 他的 女儿 , 他 说 ,

他仿佛在向女儿倾诉，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [træns'fə:d] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I think it high time I transferred my mind to you .
" 我 思考 它 高的 时间 我 转移 我的 头脑 到 你 .

“我觉得是时候把我的心思转移到你身上了。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['stæmɪnə] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] ,
You need all the moral stamina you can get ,
你 需要 全部 这 道德 耐力 你 能 得到 ,

你需要尽可能地增强你的道德毅力。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['paʊər] [ði:z] ['ə:θliŋz] [hæv; həv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .
and I see the power these Earthlings have on the opposite sex .
和 我 看 这 力量 这些 地球人 有 在 这 对面的 性别 .

我看到了这些地球人对异性的影响力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] .
It is not good .
它 是 不是 好的 .

这不好。

[prɪ'per] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breɪn] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ,
Prepare the cavity of your brain , " he instructed ,
准备 这 空腔 的 你的 脑 , " 他 指示 ,

“准备好你的脑腔，”他指示道。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
and seeing that Gelerie - was a million light years away ,
和 看到 那 - 曾是 一个 百万 光 年 离开 ,

考虑到盖列里距离我们一百万光年，

['θrɛlˌkɛld] [meɪd] [ðə; ði] [maɪnd] - [swɪtʃ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt]
Threlkeld made the mind - switch alone and aimed his body at a door marked
瑟尔克尔德 制成 这 头脑 - 转变 独自的 和 旨在 他的 身体 在 一个 门 标记
[menz] [ru:m] .
Men's Room .
男士 房间 .

瑟尔克尔德独自完成了意识转换，并将身体对准了一扇标有“男厕所”字样的门。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .
Soon it disappeared .
很快 它 消失 .

很快它就消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːrθˌmæn] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

The	young	Earthman	rushed	forward	,	unconcerned	with	the	internal	workings	of
这	年轻的	地球人	匆忙	向前	,	漠不关心	和	这	内部的	运作	的

['θrɛlˌkɛld] ,

Threlkeld	,
瑟尔克尔德	,

这位年轻的地球人径直冲了上去，丝毫不关心瑟尔克尔德的内部运作。

['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][frɑːg] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wel] .

fiddling	with	his	frog	glasses	and	blinking	as	if	he	did	not	see	well	.
拉琴	和	他的	青蛙	眼镜	和	眨眼	作为	如果	他	做过	不是	看	出色地	.

他摆弄着他的青蛙眼镜，眨着眼睛，好像看不清东西似的。

- [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [tɔːl] , ['sændi] - ['herd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

Gelerie	saw	that	he	was	thin	,	tall	,	sandy	-	haired	and	extremely	good	looking	.
-	锯	那	他	曾是	薄的	,	高的	,	沙	-	头发	和	极其	好的	寻找	.

格莱里看到他身材瘦削，个子很高，一头沙金色的头发，长相非常英俊。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] - [maɪnd] [sed] , " [wɑːtʃ] [aʊt] .

Her	heart	pounded	and	Threlkeld's	mind	said	,	"	Watch	out	.
她	心	猛击	和	-	头脑	说	,	"	手表	出去	.

她的心怦怦直跳，瑟尔克尔德的脑海中响起一个声音："小心。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - .

"	The	young	man	smiled	and	extended	his	hand	to	Gelerie	.
"	这	年轻的	男人	微笑	和	扩展	他的	手	到	-	.

"年轻人微笑着向格莱里伸出了手。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [gaɪd] , ['mædəm] .

"	You'll	have	to	forgive	the	guide	,	madam	.
"	你会	有	到	原谅	这	指导	,	女士	.

"夫人，您得原谅这位导游。"

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] .

She	sometimes	gets	carried	away	.
她	有时	获得	携带	离开	.

她有时会得意忘形。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [keɪ] . [soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .

I	am	Twitty	of	the	U	.	K	.	So	glad	to	have	you	aboard	.
我	是	推特	的	这	U	.	K	.	所以	高兴的	到	有	你	船上	.

我是来自英国的Twitty，很高兴你能加入我们。

" [ə; eɪ] [nʌdʒ] ['sʌmwer] [nɪr] - [breɪn] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

"	A	nudge	somewhere	near	Gelerie's	brain	awakened	her	.
"	一个	轻推	某处	靠近	-	脑	觉醒	她	.

"盖勒里大脑附近某处传来一阵轻推，将她唤醒了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː] - ['lɪn]

"	I	am	afraid	I	am	here	for	a	very	strange	reason	—	the	very	reason	Yu	-	lin
"	我	是	害怕的	我	是	这里	为了	一个	非常	奇怪的	原因	—	这	非常	原因	于	-	林

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

"恐怕我来到这里的原因非常奇怪——正是余林所说的那个原因。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	fall	in	love	with	me	.
我	想	你	到	落下	在	爱	和	我	.

我希望你爱上我。

" ['twɪti] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" Twitty replaced his glasses .
" 推特 替换 他的 眼镜 .

特威蒂换上了眼镜。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
" I think I'll go back and come out again .
" 我 思考 患病的 去 后退 和 来 出去 再次 .

"我想我会回去再出来一次。"

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ,
My dear , you are a lovely creature ,
我的 亲爱的 , 你 是 一个 迷人的 生物 ,

亲爱的，你真是个可爱的人儿。

[bʌt; bət] [bæk] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌn] [θriː] ['loʊk(ə)l] ['bjuːti]
but back home I am engaged to a girl who won three local beauty
但 后退 家 我 是 已订婚的 到 一个 女孩 WHO 韩元 三 当地的 美丽
['kɑːntests; kən'tests][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['brɪt(ə)n] . "
contests on the way to the title of Miss Britain . "
比赛 在 这 方式 到 这 标题 的 错过 英国 . "

但是，在我的家乡，我已经和一位女孩订婚了，她一路过关斩将，赢得了三项地方选美比赛的冠军，最终获得了英国小姐的桂冠。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][wɪn] [mɪs] ['brɪt(ə)n] ?
" And did she win Miss Britain ?
" 和 做过 她 赢 错过 英国 ?

她赢得英国小姐桂冠了吗?

" [twɪtiːz] [maʊθ] [drɑːpt] .
" Twitty's mouth dropped .
" 特威蒂的 嘴 掉落 .

特威蒂的嘴巴张得老大。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" What are you trying to say ? "
" 什么 是 你 尝试 到 说 ? "

你想表达什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,
" I am trying to say , sir ,
" 我 是 尝试 到 说 , 先生 ,

"先生，我想说的是……"

[liːv] [jʊr; jər] [mɪs] ['brɪt(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]
leave your Miss Britain who did not quite make it and fly away with me to
离开 你的 错过 英国 WHO 做过 不是 相当 制作 它 和 飞 离开 和 我 到
['ælfə] [sɛn'tɑːri] — "
Alpha Centauri — "
阿尔法 半人马座 — "

留下你那位未能成功当选的英国小姐，跟我一起飞向半人马座阿尔法星吧——"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " ['twɪti] [sed] ['læfɪŋ] .
" Oh , come now , " Twitty said laughing .
" 哦 , 来 现在 , " 推特 说 笑 .

"哦，别这样嘛，"特威蒂笑着说。

" [ɪn] [ðæt] [briːf] ['tɑːgərɪ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [muːn] ['meɪd(ə)n]

"	In	that	brief	toggery	you	expect	me	to	believe	you	are	some	moon	maiden
"	在	那	简短的	服装	你	预计	我	到	相信	你	是	一些	月亮	少女

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] [ænd; ənd][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θruː]

from	a	midsummer	night's	dream	and	go	wandering	with	you	through
从	一个	盛夏	夜晚	梦	和	去	漫游	和	你	通过

['lʌvlənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

loveland	in	the	sky	?
爱之乡	在	这	天空	?

“你穿着那身简陋的行头，就想让我相信你是仲夏夜之梦中的月亮少女，然后和你一起漫步在天上的爱之国度？”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feri] [teɪl] , [mɪs] — "

Go	back	to	your	fairy	tale	,	Miss	—	"
去	后退	到	你的	仙女	故事	,	错过	—	"

小姐，回到你的童话世界去吧——”

" - . "

"	Gelerie	.	"
"	-	.	"

“Gelerie。”

" - [wʌt] ? "

"	Gelerie	what	?	"
"	-	什么	?	"

“Gelerie 什么？”

" - [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [gruːp] .

"	Gelerie	is	all	they	gave	me	in	the	Alpha	Centauri	group	.
"	-	是	全部	他们	给予	我	在	这	阿尔法	半人马座	团体	.

“Gelerie 是他们在半人马座阿尔法星系给我的唯一东西。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] - [groʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

We	have	a	home	-	grown	vehicle	waiting	in	the	woods	.
我们	有	一个	家	-	生长	车辆	等待	在	这	树林	.

我们在树林里放着一辆自制的车辆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ɪts]

And	a	leafboat	at	the	foot	of	Forty	-	second	Street	to	carry	us	under	its
和	一个	-	在	这	脚	的	四十	-	第二	街道	到	携带	我们	在下面	它是

[oʊn] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

own	power	to	the	site	of	the	vehicle	.
自己的	力量	到	这	地点	的	这	车辆	.

还有一艘停泊在四十二街街尾的树叶船，可以靠自身动力将我们送到车辆所在地。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] ['drɪftwʊd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [sʌm; səm] ['ɜːrθlɪŋ]

We	covered	the	vehicle	with	driftwood	to	protect	it	lest	some	Earthling
我们	涵盖	这	车辆	和	浮木	到	保护	它	免得	一些	世人

[ʃʊd; ʃəd] [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [groʊ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] .

should	swipe	it	and	Homekind	be	forced	to	grow	us	another	.
应该	滑动	它	和	-	是	强制	到	生长	我们	其他	.

我们用浮木盖住车辆以防万一被地球人偷走，迫使人类不得不为我们再造一辆。

" ['twɪti] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Twitty	called	over	his	shoulder	.
"	推特	称为	超过	他的	肩膀	.

“特威蒂回头喊道。”

" ['braɪtn] ?

"	Brighton	?
"	布莱顿	?

布莱顿?

[teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Take over for a little while .
拿 超过 为了 一个 小的 尽管 .

暂时接管一下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I shall return by and by .
我 将 返回 经过 和 经过 .

我不久后会回来的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['kriːtʃər] [ɪn] [ʃɔːrt] [pænts][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr]
" But the allure of the woman creature in short pants was drawing him near
" 但 这 引诱 的 这 女士 生物 在 短的 裤子 曾是 绘画 他 靠近
.
:
.

“但是，那个穿着短裤的女人的魅力吸引着他靠近。”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" May I see this thing in the woods ? "
" 可能 我 看 这 事物 在 这 树林 ? "

“我可以去树林里看看这个东西吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Of course , " she said ,
" 的 课程 , " 她 说 ,

“当然，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ment(ə)l][smaɪl][ʌv; əv] ['θrɛlˌkɛld] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][breɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and she could feel the mental smile of Threlkeld inside her brain as it
和 她 可以 感觉 这 精神的 微笑 的 瑟尔克尔德 里面 她 脑 作为 它
[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ,
seemed to take a deep ,
似乎 到 拿 一个 深的 ,

她能感觉到瑟尔克尔德在她脑海中浮现出微笑，仿佛深深地笑了笑。

[rɪ'liːvd] [breθ] .
relieved breath .
松了口气 气息 .

长舒一口气。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][meɪn]['eksɪt] .
They descended the elevator and come out at the main exit .
他们 下降 这 电梯 和 来 出去 在 这 主要的 出口 .

他们乘电梯下楼，从正门出来。

['twɪti] ['boʊltɪd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Twitty bolted forward and grabbed a guard by the arm .
推特 螺栓连接 向前 和 抓住 一个 警卫 经过 这 手臂 .

特威蒂猛地冲上前去，一把抓住一名守卫的胳膊。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs]
I wish you to arrest this woman on suspicion as an alien from outer space
我 希望 你 到 逮捕 这 女士 在 怀疑 作为 一个 外星人 从 外 空间
[ɔːr][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['belˌvju] .
or a candidate for Bellevue .
或者 一个 候选人 为了 贝尔维尤 .

我希望你们逮捕这名女子，怀疑她是外星人或贝尔维尤精神病院的候选人。

" [ə; eɪ]['bɜːrli] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" A burly guard with a kind face looked into Gelerie's eyes .
" 一个 魁梧的 警卫 和 一个 种类 脸 看起来 进入 - 眼睛 .

一个身材魁梧、面容和善的卫兵看着盖勒里的眼睛。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [breɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][æŋ'zaɪətiz] [piːk] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] .
Now her father's brain was at anxiety's peak , calling the plays .
现在 她 父亲的 脑 曾是 在 焦虑的 顶峰 , 呼叫 这 演出 .

现在她父亲的大脑处于焦虑的巅峰状态，正在指挥着一切。

" [goʊ] [ə'hed] , ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] , [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] , [naʊ] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]
" Go ahead , double your fingers into a fist , shove it forward , now , under his
去 前方 , 双倍的 你的 手指 进入 一个 拳头 , 推 它 向前 , 现在 , 在下面 他的
[dʒɔː] — "
jaw — "
颚 — "

“来吧，把你的手指并拢成拳头，现在，往前推，推到他的下巴下面——”

" [bʌt; bət] — " - [wʌz; wəz] ['stæmərɪŋ] .
" But — " Gelerie was stammering .
" 但 — " - 曾是 结巴 .

“但是——”杰莱丽结结巴巴地说。

" [noʊ] [bʌts] !
" No buts !
" 不 但是 !

别但是了！

" - [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [pɔːd] .
" Threlkeld's internal instructions poured .
" - 内部的 指示 倾倒 .

“瑟尔克尔德的内部指令纷至沓来。”

" [wen] - [meɪd] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juː; jʊ][bɪg] .
" When Homekind made you beautiful , my dear , they also made you big .
" 什么时候 - 制成 你 美丽的 , 我的 亲爱的 , 他们 还 制成 你 大的 .

“亲爱的，当家园创造你美丽的时候，他们也让你长大了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['æməzɑːn] . "
You are an Amazon . "
你 是 一个 亚马逊 . "

你就是亚马逊女战士。

" ['æməzɑːn] ? "
" Amazon ? "
" 亚马逊 ? "

“亚马逊？ ”

" [noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" No time to explain , " he said .
" 不 时间 到 解释 , " 他 说 .

“没时间解释了，”他说。

" [let] [ðə; ði]['bruːzər][hæv; həv][wʌn] !
" Let the bruiser have one !
" 让 这 恶棍 有 一 !

“让那个壮汉尝尝苦头吧！ ”

" - [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
" Gelerie shrugged and took a swing .
" - 耸了耸肩 和 采取 一个 摇摆 .

格列里耸了耸肩，挥杆击球。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ,

The	arms	of	the	guard	shot	skyward	,	and	the	big	,
这	武器	的	这	警卫	射击	向天空	,	和	这	大的	,

卫兵的手臂高高举起，巨大的……

['hʌlkɪŋ] ['bɑːdi][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [fel] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [plɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

hulking	body	in	uniform	fell	backwards	and	plopped	against	the	floor	.
庞大的	身体	在	制服	跌倒	向后	和	扑通一声	反对	这	地面	.

身穿制服的魁梧身躯向后倒去，重重地摔在地上。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [græbd] [ðə; ði][slɪm]['mɪstər] . ['twɪti] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst]

As	he	rose	up	,	shouting	,	Gelerie	grabbed	the	slim	Mr	.	Twitty	around	the	waist
作为	他	玫瑰	向上	,	喊叫	,	-	抓住	这	苗条的	先生	.	推特	大约	这	腰部

,

,

,

他一边喊叫一边站起身来，盖勒里一把搂住了身材瘦削的特威蒂先生的腰。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [geɪl] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] , [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,

lifted	him	bodily	and	ran	like	a	sudden	gale	through	the	lobby	,	out	the	door	,
抬起	他	身体上的	和	跑	喜欢	一个	突然	大风	通过	这	大厅	,	出去	这	门	,

他一把将他抱起，像一阵狂风般穿过大厅，冲出了大门。

[daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

down	the	ramp	and	to	the	river	.
向下	这	坡道	和	到	这	河	.

沿着斜坡往下走，就到了河边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɪmpɪk] [liːp] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['stɜːrdi] - .

With	an	Olympic	leap	,	she	made	it	to	the	stable	,	sturdy	leafboat	.
和	一个	奥林匹克	飞跃	,	她	制成	它	到	这	稳定的	,	结实的	-	.

她以奥林匹克式的跳跃，跃上了稳固的树叶船。

[ɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - [ðə; ði][kraːft]['kwaɪətli][slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .

On	orders	from	Homekind	the	craft	quietly	slid	toward	the	trysting	place	.
在	订单	从	-	这	工艺	悄悄	滑行	朝向	这	幽会	地方	.

奉Homekind之命，飞船悄无声息地滑向了幽会地点。

- [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] [hɜːr; hər][breɪn] .

Gelerie	was	aware	of	a	flood	of	congratulations	from	her	father	in	her	brain	.
-	曾是	意识到的	的	一个	洪水	的	恭喜！	从	她	父亲	在	她	脑	.

格莱丽脑海中涌现出父亲如潮水般的祝贺。

['twɪti] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

Twitty	was	red	with	humiliation	.
推特	曾是	红色的	和	屈辱	.

特威蒂羞愧得满脸通红。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ˌmoʊmən'terəli] .

"	You	know	,	of	course	,	they	will	be	flying	over	us	momentarily	.
"	你	知道	,	的	课程	,	他们	将要	是	飞行	超过	我们	片刻	.

“你知道，它们很快就会从我们头顶飞过。”

[juːl] [biː; bi] [kɔrtmɑːrʃəld] ,

You'll	be	courtmartialed	,
你会	是	军事法庭审判	,

你将被送上军事法庭。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɪdnæpər] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌdɪplə'mætɪk]
or whatever it is they do to the American kidnapers of international diplomatic
或者 任何 它 是 他们 做 到 这 美国人 绑架者 的 国际的 外交
[kɔːr] ['pɝːsənz] . "
corps persons . "
兵团 人 . "

或者他们对绑架国际外交使团人员的美国绑匪采取了什么措施。"

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] , " - [paʊtid] .
" You don't like me , " Gelerie pouted .
" 你 不 喜欢 我 , " - 撅嘴 .

"你不喜欢我，"格莱丽嘟着嘴说。

" [aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" I came all the way from Alpha Centauri to take you home with me
" 我 来了 全部 这 方式 从 阿尔法 半人马座 到 拿 你 家 和 我
[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪk][ˌem 'iː] .
and you don't even as much as like me .
和 你 不 甚至 作为 很多 作为 喜欢 我 .

"我从半人马座阿尔法星一路来到这里，就是为了带你回家，而你却一点也不喜欢我。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪftɪd] - [tʃɪn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [terz] .
" The young Englishman lifted Gelerie's chin and studied her tears .
" 这 年轻的 英国人 抬起 - 下巴 和 研究 她 眼泪 .

"这位年轻的英国人抬起格莱丽的下巴，仔细端详着她的眼泪。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌkraːkə'dɪliən] .
" By jove , they are not crocodilian .
" 经过 木星 , 他们 是 不是 鳄鱼 .

"我的天哪，它们可不是鳄鱼。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪriəs] .
I believe you are serious .
我 相信 你 是 严肃的 .

我相信你是认真的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] . . . [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] . "
You are innocent and serious . . . strong , of course , but innocent . "
你 是 清白的 和 严肃的 . . . 强的 , 的 课程 , 但 清白的 . "

你既纯真又严肃……当然也很坚强，但本质上是纯真的。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

"我爱你。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I want no one but you , " she said .
我 想 不 一 但 你 , " 她 说 .

"我除了你谁都不要，"她说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪ][saɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" I can see there would be an advantage in a fellow my size having a
" 我 能 看 那里 会 是 一个 优势 在 一个 同伴 我的 尺寸 拥有 一个
[waɪf][jʊr; jər][saɪz] ,
wife your size ,
妻子 你的 尺寸 ,

"我能理解，像我这样身材高大的男人娶一个像你这样身材高大的妻子会有优势。"

" [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" he said reflectively .
" 他 说 反思地 .

他若有所思地说。

" [bʌt; bət][bæbz] [wʊd] ['nevər] [ə'pruːv] .
" But Babs would never approve .
" 但 芭布斯 会 绝不 批准 .

但芭芭拉肯定不会同意的。

" - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
" Gelerie shrugged her broad shoulders .
" - 耸了耸肩 她 广阔 肩膀 .

格莱丽耸了耸她宽阔的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self] ['lʌvɪŋli] .
She hugged herself lovingly .
她 拥抱 她自己 深情地 .

她深情地拥抱了自己。

" [bæbz][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get] [ə'nʌðər] ['feloʊ] .
" Babs can always get another fellow .
" 芭布斯 能 总是 得到 其他 同伴 .

“芭布斯总能找到另一个男人。”

[aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [gai] . "
I'll never be able to get another guy . "
患病的 绝不 是 有能力的 到 得到 其他 盖伊 . "

我再也找不到别的男人了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ? "
Are you planning to resign from the human race ? "
是 你 规划 到 辞职 从 这 人类 种族 ? "

你打算退出人类社会吗?

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" That's exactly it , " she agreed .
" 那就是 确切地 它 , " 她 同意 .

“正是如此，”她同意道。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" However , if I get you to come back with me ,
" 然而 , 如果 我 得到 你 到 来 后退 和 我 ,

“但是，如果我能让你跟我回去，

- [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Homekind may consent to my staying in the human form and living with you
- 可能 同意 到 我的 入住 在 这 人类 形式 和 活的 和 你
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
the rest of my life .
这 休息 的 我的 生活 .

家园之人或许会同意我以人类形态继续生活，并与你共度余生。

" ['twɪti] [læft] .
" Twitty laughed .
" 推特 笑了 .

特威蒂笑了。

" [bɔɪz] , [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Boys , come and get me , " he muttered at the sky .
" 男孩们 , 来 和 得到 我 , " 他 低声说道 在 这 天空 .

“孩子们，来救我吧，”他对着天空喃喃自语。

['θrɛlˌkɛld] [steɪd] [ɑːn] [gɑːrd] ['mentəli] , [ænd; ənd] - [dɪ'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'roʊs] ,

Threlkeld	stayed	on	guard	mentally	,	and	Gelerie	depressed	into	a	morose	,
瑟尔克尔德	入住	在	警卫	精神上	,	和	-	郁闷	进入	一个	忧郁	,

瑟尔克尔德在精神上保持警惕，而格莱里则陷入了沮丧和忧郁之中。

['hjuːmən][æk'tɪvəti] [noʊn] [æz; əz] ['sɪŋkɪŋ] [wʌnz] [hed] ['ɪntuː] [wʌnz] [niːz] .

human	activity	known	as	sinking	one's	head	into	one's	knees	.
人类	活动	已知	作为	下沉	一个人的	头	进入	一个人的	膝盖	.

人类的一种行为，即把头埋进膝盖里。

[ðə; ði][juː] . [keɪ] . ['mænz] [læf] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ɔː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['helɪkɑːptər]

The	U	.	K	.	man's	laugh	turned	abruptly	to	awe	when	he	saw	the	helicopter
这	U	.	K	.	男人的	笑	转向	突然	到	敬畏	什么时候	他	锯	这	直升机

['flʌtər] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][lænd][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['rɪvərbæŋk][dʒʌst] [ə'hed] .

flutter	over	them	and	land	on	a	spot	of	riverbank	just	ahead	.
扑	超过	他们	和	土地	在	一个	点	的	河岸	只是	前方	.

当这名英国男子看到直升机在他们头顶盘旋，然后降落在前方河岸的一处地方时，他的笑声突然变成了敬畏。

['veɪgli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪlətəri] ['pailəts] , [ænd; ənd] [tuː] [si'viljənz] [hɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn]

Vaguely	he	could	see	military	pilots	,	and	two	civilians	hop	out	and	run
依稀	他	可以	看	军队	飞行员	,	和	二	平民	跳	出去	和	跑步

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

for	the	woods	.
为了	这	树林	.

他隐约看到几名军用飞行员，还有两名平民跳下飞机，跑进了树林。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbd] [kən'sɜːrn][æz; əz][ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raɪt] [tɜːrn]

He	watched	with	disturbed	concern	as	the	leafboat	made	a	sharp	right	turn
他	观看	和	不安	忧虑	作为	这	-	制成	一个	锋利的	正确的	转动

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] .

of	its	own	volition	and	headed	for	the	bank	.
的	它是	自己的	意志	和	标题	为了	这	银行	.

他忧心忡忡地看着那艘树叶船自行向右急转弯，驶向河岸。

[naʊ] - [ə'roʊz] , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] [tɔːrd]

Now	Gelerie	arose	,	picked	him	up	by	the	waist	and	carried	him	bodily	toward
现在	-	出现	,	挑选	他	向上	经过	这	腰部	和	携带	他	身体上的	朝向

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

the	gathering	.
这	采集	.

这时，格莱里站了起来，一把抱起他的腰，把他抱向人群。

[ðə; ði][mə'lɪʃə][wɜːr; wər] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [siːd] [pɑːd] .

The	militia	were	uncovering	the	seed	pod	.
这	民兵	是	揭开	这	种子	荚	.

民兵们正在挖掘种子荚。

" ['twɪti] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] .

"	Twitty	,	"	one	of	the	men	called	.
"	推特	,	"	一	的	这	男人	称为	.

"特威蒂，"其中一个男人喊道。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	in	heaven's	name	is	she	doing	to	you	?	"
"	什么	在	天	姓名	是	她	正在做	到	你	?	"

"她到底对你做了什么？"

" [juːl] ['nevər] [ges] , " [hiː; hi] [fjuːmd] .

"	You'll	never	guess	,	"	he	fumed	.
"	你会	绝不	猜测	,	"	他	怒气冲冲	.

"你绝对猜不到！"他怒气冲冲地说。

" [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] . "
" **She's taking me to Alpha Centauri .** "
" 她是 采取 我 到 阿尔法 半人马座 . "

"她要带我去半人马座阿尔法星。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You don't mean it !**
" 你 不 意思是 它 !

你不是认真的!

" [hɪz; ɪz]['kroʊni] [rɪ'plaɪd] .
" **his crony replied .**
" 他的 裙带关系 回复 .

他的同伙回答道。

" [wət'evər] [wɪl] [bæbz] [θɪŋk] ?
" **Whatever will Babs think ?**
" 任何 将要 芭布斯 思考 ?

"芭布斯会怎么想呢?"

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
" **The military men ran back to the group .**
" 这 军队 男人 跑 后退 到 这 团体 .

军人们跑回了人群中。

" [kɑːdoʊ'gɑːn] , [sɜːr] .
" **Cadogan , sir .**
" 卡多根 , 先生 .

卡多根先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] ['betər] [kʌm] [lʊk] .
I believe you'd better come look .
我 相信 你会 更好的 来 看 .

我觉得你最好过来看看。

[ðæt] [kleɪ] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['rʌbl] .
That clay mound behind all the rubble .
那 黏土 冢 在后面 全部 这 瓦砾 .

瓦砾堆后面的那个黏土堆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
It is just like the old man said it would be .
它 是 只是 喜欢 这 老的 男人 说 它 会 是 .

正如老人说的那样。

" - [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" **Gelerie looked and saw her father at the vehicle .**
" - 看起来 和 锯 她 父亲 在 这 车辆 .

"格莱丽抬头一看，发现她的父亲在车旁。"

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['twɪti] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
She raced forward with Twitty scratching and kicking .
她 比赛 向前 和 推特 抓挠 和 踢 .

她向前冲去，特威蒂则一边抓挠一边踢打。

[kɑːdoʊ'gɑːn] [sed] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪmləsli] .
Cadogan said , " We found the old man wandering aimlessly .
卡多根 说 , " 我们 成立 这 老的 男人 漫游 漫无目的地 .

卡多根说："我们发现这位老人漫无目的地游荡。"

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
We asked him to show us where he came from .
我们 问 他 到 展示 我们 在哪里 他 来了 从 .

我们请他带我们去看看他来自哪里。

[hiː; hi] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['lændɪd] [hɪr] .

He	kept	pointing	until	we	landed	here	.
他	保留	指向	直到	我们	登陆	这里	.

他一直指着我们，直到我们降落在这里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	has	an	excellent	memory	,	but	something	has	control	of	him	.
他	有	一个	出色的	记忆	,	但	某物	有	控制	的	他	.

他记忆力很好，但似乎有什么东西控制着他。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [wɪrd] , ['twɪti] .

Something	very	sinister	and	weird	,	Twitty	.
某物	非常	险恶	和	诡异的	,	推特	.

特威蒂，这事儿非常阴险诡异。

" [ˌɪn'saɪd] , - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['θrɛlˌkɛld] .

"	Inside	,	Gelerie	was	getting	a	strong	command	from	Threlkeld	.
"	里面	,	-	曾是	获得	一个	强的	命令	从	瑟尔克尔德	.

“在里面，格莱里受到了瑟尔克尔德的严厉命令。”

" [get] [kloʊz] , [mʌtʃ] ['kloʊzər] .

"	Get	close	,	much	closer	.
"	得到	关闭	,	很多	更近	.

“靠近点，再靠近点。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['trænzɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] ?

How	can	I	effect	a	transit	until	you	come	within	the	required	distance	?
如何	能	我	影响	一个	交通	直到	你	来	之内	这	必需的	距离	?

我该如何进行过境飞行，直到你到达所需距离内?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːd] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . "

"	She	thought	-	replied	,	"	Well	,	get	out	of	the	pod	so	I	can	see	you	.	"
"	她	想法	-	回复	,	"	出色地	,	得到	出去	的	这	荚	所以	我	能	看	你	.	"

她心想：‘好吧，从舱里出来让我看看你。’

" [noʊ] ! [get] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] .

"	No	!	Get	inside	quickly	.
"	不	!	得到	里面	迅速地	.

“不！快进去。”

- [ɪz] ['redi] [wen'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Homekind	is	ready	whenever	we	are	.
-	是	准备好	每当	我们	是	.

Homekind随时准备着，只要我们愿意。

[brɪŋ] ['twɪti] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ə'weɪ] !

Bring	Twitty	in	with	you	and	we'll	be	away	!
带来	推特	在	和	你	和	出色地	是	离开	!

把Twitty带进来，我们就走了!

" [naʊ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] [ænd; ənd] [kɑːdoʊ'gɑːn] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [də'briː] , [hæf]

"	Now	the	military	men	and	Cadogan	were	clearing	away	the	debris	,	half
"	现在	这	军队	男人	和	卡多根	是	清理	离开	这	碎片	,	一半

['stʌmblɪŋ] , [hæf] [kən'fjuːzd] .

stumbling	,	half	confused	.
踉跄	,	一半	使困惑	.

“现在，军人们和卡多根正在清理瓦砾，他们跌跌撞撞，不知所措。”

" [get] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Get	the	girl	.
"	得到	这	女孩	.

“追到那个女孩。”

[dəunt][let][hɜːr; hər][get][ɪn][ðæt] [θɪŋ] .
Don't let her get in that thing .
不 让 她 得到 在 那 事物 .

别让她坐那玩意儿。

[noʊ]['mætər] [haʊ][əb'sɜːrd][ðer; ðər]['stɔːri] , [dəunt][let][hɜːr; hər][get] [ə'bɔːrd] [ðæt] — [ðæt] [siːd] [pɑːd] !
No matter how absurd their story , don't let her get aboard that — that seed pod !
不 事情 如何 荒诞 他们的 故事 , 不 让 她 得到 船上 那 — 那 种子 荚 !
"
"
"

不管他们的故事多么荒谬，都别让她登上那个——那个种子荚！

" ['æməzɑːn] , " ['θrɛlˌkɛld] [jeld] .
" Amazon , " Threlkeld yelled .
" 亚马逊 , " 瑟尔克尔德 大喊 .

"亚马逊！"瑟尔克尔德喊道。

" ['æməzɑːn] , ['æməzɑːn] , ['æməzɑːn] !
" Amazon , Amazon , Amazon !
" 亚马逊 , 亚马逊 , 亚马逊 !

亚马逊，亚马逊，亚马逊！

- —
Gelerie —
- —

冰淇淋—

" [æt; ət][ðæt] , - [drɑːpt] ['twɪti] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] .
" At that , Gelerie dropped Twitty and began swinging with both fists .
" 在 那 , - 掉落 推特 和 开始 摇摆 和 两个都 拳头 .

"这时，盖勒里扔下特威蒂，开始挥舞双拳。

[ʃiː; ʃi][leɪd][aʊt] [tuː] ['helɪkɑːptər]['pailəts][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'vɪliən] .
She laid out two helicopter pilots and a civilian .
她 铺设 出去 二 直升机 飞行员 和 一个 平民 .

她打倒了两名直升机飞行员和一名平民。

[ʃiː; ʃi] [riː'triːvd] ['twɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , " [naʊ] ,
She retrieved Twitty and her father said , " Now ,
她 已检索 推特 和 她 父亲 说 , " 现在 ,

她把特威蒂接了回来，她父亲说："现在，

[get][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pɑːd][soʊ][aɪ][kæn; kən][træns'fɜːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] !
get the devil in this pod so I can transfer back to the body !
得到 这 魔鬼 在 这 荚 所以 我 能 转移 后退 到 这 身体 !

把这个舱里的魔鬼弄进来，这样我就可以转移回身体里了！

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'vɜːrt][tuː; tə] [taɪp] .
Then we can revert to type .
然后 我们 能 恢复 到 类型 .

然后我们可以恢复到原来的类型。

[aɪ] [sed] [get][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːd][soʊ] — "
I said get the devil in the pod so — "
我 说 得到 这 魔鬼 在 这 荚 所以 — "

我说把魔鬼弄进舱里，所以——"

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！"

" - , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɔrmd] , ['ʃætərɪŋ] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Gelerie** , " **his** **voice** **stormed** , **shattering** **her** **peace** **of** **mind** .
" - , " 他的 嗓音 暴风雨 , 破碎 她 和平 的 头脑 .

"格莱丽，"他的声音如雷贯耳，打破了她平静的心境。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ælfə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
If **we** **go** **back** **to** **Alpha** , " **she** **said** ,
如果 我们 去 后退 到 阿尔法 , " 她 说 ,

"如果我们回到阿尔法，"她说，"

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪks] - [legd] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd] ['twɪti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hjuːmən] .
" **I'll** **be** **a** **six** - **legged** **amphibian** **and** **Twitty** **will** **be** **a** **handsome** **human** .
" 患病的 是 一个 六 - 腿 两栖动物 和 推特 将要 是 一个 英俊的 人类 .

"我将成为一只六条腿的两栖动物，而特威蒂将是一个英俊的人类。"

[hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌem 'iː] !
He **won't** **even** **know** **me** **!**
他 惯于 甚至 知道 我 !

他根本不会认识我!

" ['twɪti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Twitty** **looked** **at** **her** .
" 推特 看起来 在 她 .

特威蒂看着她。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] ?
" **Wh** - **who** **are** **you** **addressing** **?**
" 什么 - WHO 是 你 解决 ?

"你……你在跟谁说话？"

" [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ['θʌndəd] [ɑːn] .
" **From** **inside** **the** **voice** **thundered** **on** .
" 从 里面 这 嗓音 雷鸣 在 .

"里面传来雷鸣般的声音。"

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Think** **of** **your** **father** , **who** **has** **worked** **all** **his** **life** **for** **you** **!**
" 思考 的 你的 父亲 , WHO 有 工作 全部 他的 生活 为了 你 !

想想你的父亲，他一辈子都在为你工作!

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ə'saɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːr] - [stɑːr][pə'troʊl] .
Just **one** **more** **assignment** **with** **inter** - **star** **patrol** .
只是 一 更多的 任务 和 间 - 星星 巡逻 .

只剩最后一个星际巡逻任务了。

['iːv(ə)n] ['feri] ['duːti] [wɪl] [sə'faɪs] .
Even **ferry** **duty** **will** **suffice** .
甚至 渡船 责任 将要 足够了 .

即使是轮渡工作也足够了。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['spesɪmən] [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] .
Please **let** **me** **have** **my** **specimen** **and** **my** **body** .
请 让 我 有 我的 标本 和 我的 身体 .

请把我的标本和遗体还给我。

- !
Gelerie **!**
- !

Gelerie!

[pliːz] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [siːd] [pɑːd] .
Please **go** **inside** **the** **seed** **pod** **.**
请 去 里面 这 种子 荚 .

请进入种子荚内部。

- [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn] ['aʊərz] [ɪf] [aɪ][feɪl] .
Homekind **will** **kill** **me** **in** **hours** **if** **I** **fail** **.**
- 将要 杀 我 在 小时 如果 我 失败 .

如果我失败了，家园会在几个小时内杀了我。

" - [held] ['twɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" **Gelerie** **held** **Twitty** **at** **a** **distance** **.**
" - 握住 推特 在 一个 距离 .

"格莱里与特威蒂保持着距离。"

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can't** **do** **it** **.**
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] . "
I **can't** **leave** **him** **.** **"**
我 不能 离开 他 . "

我不能离开他。

" [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Then** **bring** **him** **with** **you** **.**
" 然后 带来 他 和 你 .

"那就把他带过来。"

[wʌt] [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] — "
What **I** **keep** **telling** **you** **we** **came** **for** **—** **"**
什么 我 保持 讲述 你 我们 来了 为了 — "

我一直跟你们说我们来这里是为了——

" [nɑːt][æz; əz]['hjuːmən] - ['ænɪm(ə)l]['vɜːrsəs]['ænɪm(ə)l] - ['ænɪm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Not** **as** **human** **-** **animal** **versus** **animal** **-** **animal** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不是 作为 人类 - 动物 相对 动物 - 动物 , " 她 说 .

"这不是人与动物之间的对抗，"她说。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **I** **love** **him** **.**
" 我 爱 他 .

我爱他。

[aɪ][kɑːnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] . "
I **can't** **harm** **him** **.** **"**
我 不能 伤害 他 . "

我不能伤害他。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , - !
" **In** **the** **ship** **,** **Gelerie** **!**
" 在 这 船 , - !

"在船上，Gelerie！

[fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] ['dædi] .
For **your** **old** **Daddy** **.**
为了 你的 老的 爸爸 .

献给您年迈的父亲。

[ˌɪn'saɪd] , [gɜːrl] .
Inside **,** **girl** **.**
里面 , 女孩 .

里面，女孩。

[ɪn] —
In **—**
在 —

在-

" - [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [maɪnd] [tu:; tə] ['trænzɪt] .
" Gelerie was now close enough to permit her father's mind to transit .
" - 曾是 现在 关闭 足够的 到 允许 她 父亲的 头脑 到 交通 .

"格莱丽现在离她父亲足够近，可以让她的意识转移过去。"

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] , " [wel] , [θæŋk] - [fɔ:r; fər] [ðæt] !
From inside he spoke aloud , " Well , thank Homekind for that !
从 里面 他 辐 大声 , " 出色地 , 感谢 - 为了 那 !

他从里面大声说道："谢天谢地，感谢家园！"

[naʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] . "
Now get in and we'll be off . "
现在 得到 在 和 出色地 是 离开 . "

现在上车，我们这就出发。

" [wʌt] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" What about one of the others ?
" 什么 关于 一 的 这 其他的 ?

"其他几个呢？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
" she said , now pointing at the three men who lay unconscious at her feet .
" 她 说 , 现在 指向 在 这 三 男人 WHO 躺 无意识 在 她 脚 .

"她说着，指着躺在她脚边昏迷不醒的三个男人。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , " ['θrɛlˌkɛld] [rɪ'plaɪd] .
" That would be fine , " Threlkeld replied .
" 那 会 是 美好的 , " 瑟尔克尔德 回复 .

"那没问题，"瑟尔克尔德回答道。

" [dʒʌst] [tɔ:s] ['twɪti] [ɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kɑ:doʊ'gɑ:n] .
" Just toss Twitty in the drink and bring Cadogan .
" 只是 折腾 推特 在 这 喝 和 带来 卡多根 .

"把特威蒂扔进饮料里，再把卡多根带来。"

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [gʊd] [stɑ:k] .
He looks like good stock .
他 看起来 喜欢 好的 库存 .

他看起来像是一笔不错的投资。

" ['twɪti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
" Twitty was suddenly stricken with fright .
" 推特 曾是 突然 受打击的 和 惊吓 .

"特威蒂突然感到一阵恐惧。"

[ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [bi'li:vd] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [bi'li:vd] [naʊ] .
If he never believed before , he believed now .
如果 他 绝不 相信 前 , 他 相信 现在 .

如果说他以前从未相信过，那么现在他相信了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[kɑ:doʊ'gɑ:n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Cadogan has a wife and children .
卡多根 有 一个 妻子 和 孩子们 .

卡多根有妻子和孩子。

[dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ˌʌn'mærid] . "
Don't take him — take me , I'm unmarried . "
不 拿 他 一 拿 我 , 我是 未婚 . "

别带他走——带我走吧，我还没结婚。

" [wel] , " ['θrɛlˌkɛld] [sed] , " [naʊ] [its] [ɔːl] ['sɑːlvd] .
" Well , " Threlkeld said , " now it's all solved .
" 出色地 , " 瑟尔克尔德 说 , " 现在 它是 全部 已解决 .

“好了，”瑟尔克尔德说，“现在一切都解决了。”

[get] [ɑːn] [bɔːrd] , - . "
Get on board , Gelerie . "
得到 在 木板 , - . "

盖勒里，上船吧。

" [noʊ] , ['fɑːðər] .
" No , father .
" 不 , 父亲 .

“不，父亲。”

[ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'kʌm] [les] [ðæn; ðən] ['twɪti] .
If I do that , I still become less than Twitty .
如果 我 做 那 , 我 仍然 变得 较少的 比 推特 .

如果我那样做，我还是不如Twitty。

- [dʌz] [nɑːt] [rɪ'spekt] [lʌv] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] ['seprət] [taɪps] . "
Homekind does not respect love affairs between separate types . "
- 做 不是 尊重 爱 事务 之间 分离 类型 . "

“同类之间不尊重爱情。”

" [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊ] [ɪts] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn]
" Nor does it allow its missionaries to remain in the arena after the battle is won
" 也不 做 它 允许 它是 传教士 到 保持 在 这 竞技场 后 这 战斗 是 韩元
.
:
.

“它也不允许传教士在战斗胜利后留在战场上。”

- , [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [juːl] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [taɪp] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [liːv] .
Gelerie , face it if you stay here you'll revert to type the instant I leave .
- , 脸 它 如果 你 停留 这里 你会 恢复 到 类型 这 立即的 我 离开 .

Gelerie，面对现实吧，如果你留在这里，我一离开你就会立刻变回原来的你。

" - [tɜːrnd] ['twɪti] [luːs] .
" Gelerie turned Twitty loose .
" - 转向 推特 松动的 .

“Gelerie放开了Twitty。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][hɜːr; hər]
She bent low and looked through the opening of the vehicle at her
她 弯曲 低的 和 看起来 通过 这 开幕 的 这 车辆 在 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

她弯下腰，透过车窗看着她的父亲。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wʊd] [duː] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] ?
" Do you think Homekind would do that other thing ?
" 做 你 思考 - 会 做 那 其他 事物 ?

你认为Homekind会做那件事吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]
" She said it
" 她 说 它

她说

[soʊ] [ˈtwɪti] [wʊd] [nɑːt] [ges] [raɪt] [ɔːf] .
so Twitty would not guess right off .
所以 推特 会 不是 猜测 正确的 离开 .

所以特威蒂不会马上猜到。

" [ˈnɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , " [ˈθrɛlˌkɛld] [sed] .
It would defeat the whole purpose of the mission , " Threlkeld said .
它 会 击败 这 所有的 目的 的 这 使命 , " 瑟尔克尔德 说 .

“这将完全违背此次任务的目的，”瑟尔克尔德说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈspesɪmən] .
" They want a human specimen .
" 他们 想 一个 人类 标本 .

他们想要一个人体标本。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm]
Taking him home and turning him into one of us would not give them
采取 他 家 和 转弯 他 进入 一 的 我们 会 不是 给 他们
[ˈeni] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
any new thing to study .
任何 新的 事物 到 学习 .

把他带回家，让他变成我们中的一员，并不会给他们提供任何新的研究对象。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
You'll have to do better than that . "
你会 有 到 做 更好的 比 那 . "

你得做得更好才行。

" [aɪ] [ment] [hɪr] .
" I meant here .
" 我 意思是 这里 .

我的意思是这里。

[meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] .
Make him one of our kind and let him stay here .
制作 他 一 的 我们的 种类 和 让 他 停留 这里 .

让他成为我们的一员，让他留在这里。

" [ˈθrɛlˌkɛld] [sed] , " [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈduːs] [sʌm; səm][ˈhjuːmən][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Threlkeld said , " Only if you can produce some human to take his place .
" 瑟尔克尔德 说 , " 仅有的 如果 你 能 生产 一些 人类 到 拿 他的 地方 .

瑟尔凯尔德说：“除非你能找到一个人来代替他。”

" - [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Gelerie thought a moment .
" - 想法 一个 片刻 .

格莱里想了一会儿。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ˈlɪmɪt][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] ? "
" What is the time limit on this mission ? "
" 什么 是 这 时间 限制 在 这 使命 ? "

这次任务的时限是多久？

" [ə; eɪ] [jɪr] , [ɜːrθ] [taɪm] .
" A year , Earth time .
" 一个 年 , 地球 时间 .

“一年，地球时间。”

[tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] . "
Two years at the outside . "
二 年 在 这 外部 . "

在外面待了两年。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dʒe'steɪʃn] ? "
" And the period of human gestation ? "
" 和 这 时期 的 人类 妊娠 ? "

“那么人类的妊娠期呢？”

" [naɪn] [mʌnθs] , [ten] [deɪz] [ænd; ənd] — [wʌt] ['gɪvz] ? "
" Nine months , ten days and — what gives ? "
" 九 几个月 , 十 天 和 — 什么 给予 ? "

“九个月零十天——这是怎么回事？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['twɪti] , [gɪv] - [ə; eɪ]['hjuːmən]['spesɪmən] — [maɪ][oʊn] — [ɪn][naɪn]
" I shall marry Twitty , give Homekind - a human specimen — my own — in nine
" 我 将 结婚 推特 , 给 - 一个 人类 标本 — 我的 自己的 — 在 九
[mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] .
months and ten days .
几个月 和 十 天 .

“我将在九个月零十天后与特威蒂结婚，为人类带来一个人类标本——我自己的标本。”

[juː; jʊ] [tel] - [ʌv; əv][maɪ][plæn] .
You tell Homekind - of my plan .
你 告诉 - 的 我的 计划 .

你把我的计划告诉Homekind。

[let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
Let them hear the recording .
让 他们 听到 这 记录 .

让他们听听录音。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Then return and be with me .
然后 返回 和 是 和 我 .

然后回来和我在一起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wʌn]['aʊər] ['veri] [suːn] ,
I shall , one hour very soon ,
我 将 , 一 小时 非常 很快 ,

我大约一个小时后就会到。

[ɪn'vaɪt] ['twɪti] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] .
invite Twitty to sojourn with me on the completion of this mission , father .
邀请 推特 到 旅居 和 我 在 这 完成 的 这 使命 , 父亲 .

父亲，完成这项任务后，请邀请特威蒂与我一同前往。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] , - [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I guarantee you , Homekind be with me ,
我 保证 你 , - 是 和 我 ,

我向你保证，家园与我同在。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn] .
he will not want to see me go the rest of the way alone .
他 将要 不是 想 到 看 我 去 这 休息 的 这 方式 独自的 .

他不会想看到我独自走完剩下的路程。

" ['θrɛlˌkɛld] [sed] , " [maɪ] ['dɔtɜ-z] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['lɑ:dʒɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks]
" Threlkeld said , " My daughter's mind is full of strange logic , but it makes
" 瑟尔克尔德 说 , " 我的 女儿的 头脑 是 满的 的 奇怪的 逻辑 , 但 它 制作
[gʊd] [sens] .
good sense .
好的 感觉 .

瑟尔凯尔德说："我女儿的脑子里充满了奇怪的逻辑，但这些逻辑很有道理。"

[bʌt; bət][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l] [maɪ] [dɪr] .
But be extremely careful my dear .
但 是 极其 小心 我的 亲爱的 .

但是亲爱的，你一定要格外小心。

[ðə; ði]['hju:mən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [θɪŋ] .
The human is a deceitful thing .
这 人类 是 一个 欺骗性的 事物 .

人是狡诈的。

[hi:; hi] [wɪl] [kɪs] [jʊr; jər][lɪps] [waɪl] ['stæbɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] .
He will kiss your lips while stabbing your back .
他 将要 吻 你的 嘴唇 尽管 刺 你的 后退 .

他会一边亲吻你的嘴唇，一边在你背后捅刀。

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['twɪti] [ænd; ənd] [sed] ,
" Gelerie turned to Twitty and said ,
" - 转向 到 推特 和 说 ,

盖莱里转向特威蒂说：

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sɪks][legz][ænd; ənd] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [baɪ][jʊr; jər]
" How would you like to have six legs and swing from the tree by your
" 如何 会 你 喜欢 到 有 六 腿 和 摇摆 从 这 树 经过 你的
[teɪl] ?
tail ?
尾巴 ?

"你愿意长出六条腿，用尾巴在树上荡来荡去吗？"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] , " [si:] , ['fɑ:ðər] ?
" She turned and spoke , " See , father ?
" 她 转向 和 辐 , " 看 , 父亲 ?

她转过身来说："看到了吗，父亲？"

[hi:; hi] [feɪnts] [soʊ] ['redɪli] .
He faints so readily .
他 晕倒 所以 容易 .

他很容易晕倒。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['i:zəli] ['hændəld] .
He will be quite easily handled .
他 将要 是 相当 容易地 处理 .

他很容易对付。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['hju:mən] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'dʒʌstɪd] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] ['ɜ-:θs] [θɪk] ['ætməsfɪr]
" But her human eyes had not adjusted perfectly to Earth's thick atmosphere
" 但 她 人类 眼睛 有 不是 调整 完美 到 地球的 厚的 气氛
.
.
.

但是她的人类眼睛还没有完全适应地球浓厚的大气层。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
She suddenly did not see the vehicle containing her father .
她 突然 做过 不是 看 这 车辆 包含 她 父亲 .

她突然发现父亲乘坐的车辆不见了。

[ðen] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,
Then , far beyond the clouds of sunset ,
然后 , 远的 超过 这 云 的 日落 ,

然后，远远地，越过落日的云层，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːt] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] , [ɪts] [saɪd] [rɪ'flektɪŋ] [goʊld] .
she detected a small dot sailing off into the deep blue , its side reflecting gold .
她 检测到 一个 小的 点 帆船 离开 进入 这 深的 蓝色的 , 它是 边 反思 金子 .

她发现一个小黑点正飞向深蓝色的天空，它的侧面反射着金色的光芒。

" [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] [naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Farewell for now , my father , " she whispered .
" 告别 为了 现在 , 我的 父亲 , " 她 低声说道 .

“父亲，暂别了。”她低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [θriː] [səb'duːd] [men] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
Turning to the helicopter , she carried three subdued men and placed them
转弯 到 这 直升机 , 她 携带 三 低沉的 男人 和 放置 他们
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

她转身走向直升机，抱起三名被制服的男子，将他们送上飞机。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['twɪti] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .
Then she lifted Twitty softly to her shoulders and muttered .
然后 她 抬起 推特 轻轻 到 她 肩膀 和 低声说道 .

然后她轻轻地把特威蒂抱到肩膀上，低声说道。

" - , [flai] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .
" Homekind , fly me to their quarters .
" - , 飞 我 到 他们的 四分之一 .

“同胞们，带我飞到他们的住处。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
I am weary for the moment and do not feel like operating the controls .
我 是 厌倦 为了 这 片刻 和 做 不是 感觉 喜欢 操作 这 控制 .

我现在很累，不想操作控制装置。

" [ðə; ði] ['kɑːptər] ['lɪftɪd] ['saɪləntli] , ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .
" The copter lifted silently , swinging out over the East River .
" 这 直升机 抬起 默默 , 摇摆 出去 超过 这 东方 河 .

直升机悄无声息地升空，飞越东河。

[ðoʊ] [kræmpt] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['twɪti] .
Though cramped , Gelerie found a place beside her for Twitty .
尽管 狭窄 , - 成立 一个 地方 旁 她 为了 推特 .

尽管空间狭小，Gelerie 还是在她身边给 Twitty 找了个地方。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] ,
When he had stopped shaking ,
什么时候 他 有 停止 摇晃 ,

当他停止颤抖之后，

[ʃiː; ʃi] ['hwisld] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən]
she whistled softly as the Oriental girl had and kissed him as an
她 吹口哨 轻轻 作为 这 东方 女孩 有 和 亲吻 他 作为 一个
['æməzɑːn] [maɪt] .
Amazon might .
亚马逊 可能 .

她像东方女孩一样轻轻吹着口哨，像亚马逊女战士一样吻了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神